



**Boletín informativo de la Hermandad de la Costa  
Bulletin d'information des Frères de la Côte - Newsletter of the Brotherhood of the Coast  
Notiziario dei Fratelli della Costa  
Website : secoin.hermandaddelacosta.cl**

**VOL. XXIX.4**

**NO. 117**

**XII. 2023**

## **EDITORIAL par “Archiquette”**

*Grand Frère de France  
et Vigie Internationale à compter du 01 janvier 2024  
Arcachon, 30 de novembre de 2023*

### **FRANÇAIS**

#### **L'âge, le pire ennemi des frères de la Côte...**

1 - Rajeunir la confrérie : Depuis le début de mon mandat de Grand Frère De la Flotte de France, j'ai pu constater que l'ensemble des Tables voyaient leur moyenne d'âge augmenter régulièrement au rythme de notre propre vie.

L'évidence était là : pas de recrutement chez les jeunes ou tout simplement absence de recrutement.

Depuis la création de la confrérie des frères de la côte, les tables se sont multipliées, le long des côtes américaines, européennes et partout dans le monde avec plus ou moins de succès, mais très vite, beaucoup d'entre elles ont eu

tendance à se refermer sur elles-mêmes.

Les tables sont devenues des lieux communs dans lesquelles des groupes de copains se retrouvent régulièrement autour d'une table ou d'une navigation commune, parfois sans partager avec d'autres tables.

Ce vieillissement est devenu aujourd'hui un écueil au recrutement, les jeunes étant souvent réticents dès les premières invitations à rentrer dans un groupe de personnes bien plus âgées qu'eux.

Il est nécessaire, pour accueillir de jeunes recrues, de le faire par ensemble de deux ou trois futurs frères, afin qu'ils se sentent moins isolé en rapport à l'âge ; dès lors, ils trouveront un intérêt particulier

dans les échanges inter-générationnels.

2 – Complexité et obligation liées à l'accueil de jeunes frères : Il faut savoir que des jeunes frères sont souvent des jeunes Pères, et l'échec peut arriver rapidement lorsque l'activité de Frère de la Côte s'oppose à l'activité familiale.

Il est donc indispensable que chaque table présente un intérêt pour la famille de ces jeunes frères.

L'idéal serait que chaque table puisse disposer d'un local attitré, qu'il soit loué ou prêté, mais qu'il soit un lieu commun pour tous.

Dans tous les cas lorsque nous recrutons une personne jeune, nous ne pouvons ignorer ses obligations familiales, et donc nous

devons l'accueillir avec les siens dans le cadre de nos activités

### 3 – Création de nouvelles tables :

C'est aussi par la création de nouvelles tables sur des territoires, trop grands et impliquant de longs déplacements, que nous pouvons aussi espérer rajeunir notre confrérie.

La création de la jeune table Basque au sud de l'Aquitaine en France, est un exemple à suivre dans la mesure où les tables les plus proches, celle d'Aquitaine, et celle de Gascogne ont su recruter dans leur rang et former des jeunes frères susceptibles d'aller en Pays basque.

Ce travail, si tant est que cela s'appelle un travail, à duré cinq ans pour aboutir lors de notre Grand Boucan National à l'officialisation de cette jeune table ; la moyenne d'âge est de 43 ans.

4 – Favoriser la communication entre les tables: J'ai pu remarquer aussi que la communication entre les tables est liée aux facilités de déplacement, ce qui fait que deux tables d'un même pays peuvent être plus éloignées que deux tables de pays différents.

C'est pourquoi la dimension Européenne devient pour nous une évidence.

Il est plus facile pour un frère d'une table Française d'aller au Portugal à Lisbonne, ou à Venise en Italie, ou à Rome, ou même à Bruxelles, que de rejoindre une table de notre Flotte plus enclavée ou sans moyen de transport autre que la route.

5 – Un nouvel outil de communication : Cette constatation pose question sur la communication, entre les tables. Les communications nationales doivent être plus efficaces, mais les communications avec l'étranger doivent être toutes aussi importantes

Lors du ZAF de Galveston, la France a été montrée du doigt pour ses lacunes en matière de communication.

J'ai donc proposé une nouvelle fonction dans les bureaux de chacune des tables de notre Flotte.

Nous avons créé un poste de « webmaster » chargé de recenser les informations et de les communiquer vers un webmaster national lui-même en communication avec la vigie internationale.

Nous avons, il y a un an, adopté ce principe et nommé ses webmasters qui sont ni plus ni moins que des personnes ayant des facilités à utiliser l'informatique.

Après concertation, nous les avons appellés des « vigies » ; vigie locale, vigie nationale et bien entendu vigie internationale, rôle qui existe déjà.

Ces vigies ne sont pas des doublons de nos Scribes, elles sont les garantes de la bonne communication de chacune des tables.

Elles sont nommées pour des périodes de deux ans tacitement renouvelables jusqu'à ce que cette dernière donne congé ou pose problème.

C'est donc sur ces bases que la communication de la Flotte de France sera gérée.

L'avantage tiendra dans une mise à jour instantanée des rôles et des calendriers.

Cette organisation permettra une mise en cohérence des activités des Tables et notamment en cas d'organisation de grands évènements, évitant ainsi des concurrences dommageables dans la participation.

Pour exemple, la Table de Bretagne a créé « le Trophée de la Flibuste » qui est une régate sur

des bateaux monotypes affrétés par les tables y participant. Un franc succès dès la seconde édition.

6 – Les frères de la Côte doivent se faire connaître : Longtemps, les frères de la côte sont restés à l'intérieur de leur table, tel des sociétés secrètes.

Combien de fois avons-nous été nommés « les francs-maçons de la Mer » ou « Rotary de la Mer ».

Loin de nous cette comparaison qui ne nous représente pas, nous qui sommes « des gens sérieux qui ne se prennent pas au sérieux ».

Nous devons accepter de communiquer, d'échanger et de participer à certaines activités locales, publiques ou privées, pouvant donner une image des frères de la côte plus abordable, plus utile, et moins proche d'une société secrète.

Nous devons représenter les Marins à voile que nous sommes et en défendre nos valeurs.

C'est au prix de tous ces efforts que nous pérennisserons notre belle Confrérie.

### **“ARCHIQUETTE”**

### **ITALIANO**

#### **L'età, il peggior nemico dei fratelli della Costa...**

1 - Ringiovanire la Fratellanza : Da l'inizio del mio incarico come Grande Fratello della Flotta di Francia (Gran Comodoro in Italia), ho potuto osservare che tutte le Tavole hanno visto regolarmente aumentare l' età media al ritmo dello scorrere della vita.

L'ovvia ragione è: nessun reclutamento tra i giovani, o semplicemente nessun reclutamento.

Dalla creazione della Fratellanza dei Fratelli della Costa, lungo le coste americane, europee e in tutto il mondo, le tavole si sono moltiplicate con variabile successo, ma molto rapidamente, molte hanno avuto la tendenza a chiudersi su se stesse.

Le Tavole sono diventate uno spazio in cui gruppi di amici si incontrano regolarmente intorno a un tavolo o ad una navigazione comune, a volte senza condividere con altre tavole.

Questo invecchiamento è ormai diventato un ostacolo al reclutamento, poiché i giovani sono spesso riluttanti ai primi inviti a far parte di un gruppo di persone molto più grandi di loro.

È necessario, per accogliere le giovani reclute, farlo in gruppi di due o tre futuri fratelli, in modo che si sentano meno isolati in relazione all'età; Di conseguenza, troveranno un particolare interesse per gli scambi intergenerazionali.

#### 2 – Complessità e obbligo legati all'accoglienza dei giovani fratelli:

È importante sapere che i giovani fratelli sono spesso giovani padri, ed il fallimento può succedere rapidamente quando l'attività del Fratello della Costa si oppone all'attività della famiglia.

È quindi essenziale che ogni tavola sia interessante per la famiglia di questi fratelli giovani.

Idealmente, ogni tavola dovrebbe avere il suo covo, che sia in affitto o in prestito, ma dovrebbe essere un luogo di ritrovo per tutti.

In ogni caso, quando reclutiamo un giovane, non possiamo ignorare i suoi obblighi familiari, e quindi dobbiamo accogliere lui e la sua famiglia come parte delle nostre attività

#### 3 – Creazione di nuove Tavole: È anche attraverso la creazione di nuove tavole in paesi troppo grandi,

che comportano lunghi spostamenti, che possiamo anche sperare di ringiovanire la nostra fratellanza.

La creazione della giovane tavola basca nel sud dell'Aquitaine, in Francia, è un esempio da seguire nella misura in cui le tavole più vicine, quella d'Aquitaine e quella di Guascogna sono state in grado di reclutare e formare giovani fratelli che se no, sarebbero andati nei Paesi Baschi.

Questo lavoro, se così si può chiamare, è durato cinque anni per culminare nel varo di questa giovane tavola durante il nostro Gran Boucan (Zafarrancho) Nazionale; L'età media è di 43 anni.

#### 4 – Favorire la comunicazione tra le tavole: Ho anche notato che la comunicazione tra le tavole è legata alla facilità di spostamento, il che significa che due tavole dello stesso paese possono essere più distante di due tavole di paesi diversi.

Questo è il motivo per cui la dimensione europea sta diventando evidente per noi.

E' più facile per un fratello di una tavola francese andare in Portogallo, a Lisbona, o a Venezia in Italia, o a Roma, o anche a Bruxelles, che raggiungere una tavola isolata della nostra flotta senza sbocco sul mare o senza alcun mezzo di trasporto oltre la strada.

#### 5 – Un nuovo strumento di comunicazione : Questo risultato solleva interrogativi sulla comunicazione tra le tavole

Le comunicazioni nazionali devono essere più efficaci, ma le comunicazioni internazionali devono essere altrettanto importanti

Allo ZAF di Galveston, la Francia è stata presa di mira per le sue carenze di comunicazione.

Così ho proposto una nuova funzione in ciascuna delle tavole della nostra Flotta, e cioè, abbiamo creato un ruolo di "webmaster" incaricato di identificare le informazioni e comunicarle a un webmaster nazionale che è a sua volta in comunicazione con l'organismo di vigilanza internazionale.

Un anno fa, abbiamo adottato questo principio e nominato i webmaster, che non sono né più né meno che persone con dimestichezza digitale.

Dopo consulta, le abbiamo chiamate "Vigie"; Vigia locale, nazionale e, naturalmente, internazionale, un ruolo che già esiste.

Queste Vigie, non sono doppioni dei nostri Scrivani, sono i garanti della buona comunicazione di ciascuna delle tavole.

Sono nominati per periodo di due anni, tacitamente rinnovabili fino a quando quest'ultimo cede l'incarico o causa problemi.

È quindi su questa base che verrà gestita la comunicazione della flotta di Francia.

Il vantaggio risiederà in un aggiornamento istantaneo dei ruoli e dei calendari.

Questa organizzazione permetterà di garantire la coerenza nelle attività delle Tavole, soprattutto in caso di organizzazione di grandi eventi, evitando così dannose concorrenze nella partecipazione.

Ad esempio, la Table de Bretagne ha creato il "Trophée de la Flibuste" che è una regata su barche monotipo noleggiate dalle tavole partecipanti. La seconda edizione è stata un grande successo.

#### 6 – I Fratelli della Costa devono farsi conoscere: Per molto tempo, i fratelli della costa rimasero

all'interno della loro tavola, tale a società segrete.

Quante volte siamo stati chiamati "Massoni del Mare" o "Rotary del Mare"?

Lungi da noi fare questo paragone, che non ci rappresenta, noi che siamo "persone serie che non si prendono sul serio".

Dobbiamo essere disposti a comunicare, scambiare e partecipare a certe attività locali, pubbliche o private, che possano dare un'immagine dei fratelli della costa più abordabile, più utile e meno vicina a una società segreta.

Dobbiamo rappresentare i velisti che siamo e difendere i nostri valori.

E' a costo di tutti questi sforzi che perpetueremo la nostra bella Fratellanza.

#### **"ARCHIQUETTE"**

#### **ENGLISH**

##### **Age, the worst enemy of the brothers of the Coast...**

**1 - Rejuvenate the Brotherhood:**  
Since the beginning of my mandate as Big Brother of the Fleet of France, I have been able to observe that all the Tables have seen their average age increase regularly at the rate of our own lives.

The evidence was there: no recruitment among young people or simply no recruitment.

Since the creation of the Brothers of the Coast tables have multiplied along the American and European coasts and all over the world with varying degrees of success, but very quickly many of them have tended to close in on themselves.

Tables have become common places in which groups of friends regularly meet around a table or a common navigation, sometimes without sharing with other tables.

This aging has now become a stumbling block in recruitment, as young people are often reluctant from the first invitations to join a group of people much older than them.

In order to welcome young recruits, it is necessary to do so in groups of two or three future brothers so that they feel less isolated in relation to age. As a result, they will find a particular interest in intergenerational exchanges.

**2 – Complexity and obligation related to the reception of young Brothers:** It is important to know that young Brothers are often young fathers, and failure can happen quickly when the activity of the Brother of the Coast is opposed to the family activity.

It is therefore essential that each table be of interest to the family of these younger Brothers.

Ideally, each table should have its own space, whether rented or loaned, but it should be a common place for all.

In any case, when we recruit a young person, we cannot ignore their family obligations, and therefore we must welcome them and their family as part of our activities

**3 – Creation of new tables:** It is also through the creation of new tables in territories that are too large and involve long journeys, that we can also hope to rejuvenate our Brotherhood.

The creation of the young Basque Table in the south of Aquitaine in France is an example to follow insofar as the nearest tables, that of Aquitaine and Gascony, have been able to recruit in their ranks and train young Brothers likely to go to the Basque country.

This work, if it is called a work, lasted five years to attain the officialization of this young table during our Great National Boucan. The average age is 43 years.

#### **4 – Promote communication between tables**

I have also noticed that communication between tables is related to ease of movement, which means that two tables from the same country can be more distant than two tables from different countries.

This is why the European dimension is becoming obvious to us.

It is easier for a Brother of a French table to go to Lisbon, Venice, Rome or even Brussels, than to reach a table in our Fleet which is more landlocked or without any means of transport other than the road.

#### **5 – A new communication tool :** This finding raises questions about communication between the tables.

Domestic communications need to be more effective, but international communications need to be just as important.

At the Galveston ZAF, France was singled out for its communication shortcomings.

So I proposed a new function in the offices of each of the tables in our Fleet.

We have created a "webmaster" position in charge of identifying information and communicating it to a national webmaster who in turn is in communication with the international watchdog.

A year ago, we adopted this principle and appointed its webmasters, who are nothing more or less than people with a facility for using computers.

After consultation, we called them "lookouts"; local watch, national watchdog and, of course, international watchdog, a role that already exists.

These lookouts are not duplicates of our Scribes, they are the guarantors of the good communication of each of the tables.

They are appointed for two-year periods, tacitly renewable until the latter gives leave or causes problems.

It is therefore on this basis that the communication of the Fleet of France will be managed.

The benefit will lie in an instant update of roles and calendars.

This organization will make it possible to ensure consistency in the activities of the tables, especially in the event of the organization of major events, thus avoiding harmful competition in participation.

For example, the Table of Bretagne has created the "Trophée de la Flibuste" which is a regatta on one-design boats chartered by the participating tables. The second edition was a great success.

**6 – The Brothers of the Coast must make themselves known:** For a long time, the Brothers of the Coast remained inside their table like secret societies.

How many times have we been called "Freemasons of the Sea" or "Rotary of the Sea"?

Far be it from us to make this comparison which does not represent us. We are "serious people who don't take themselves seriously".

We must be willing to communicate, exchange and participate in certain local activities, public or private,

that can give an image of the Brothers of the Coast that is more affordable, more useful, and less close to a secret society.

We must represent the sailing sailors that we are and defend our values.

It is at the cost of all these efforts that we will perpetuate our beautiful Brotherhood.

### "ARCHIQUETTE"

### ESPAÑOL

#### **La edad, el peor enemigo de los Hermanos de la Costa...**

##### 1 – Rejuvenecer la cofradía

Desde el comienzo de mi mandato como Capitán Nacional de la Flota de Francia, he podido constatar que el conjunto de las Naos han visto aumentar su promedio de edad de manera regular al ritmo de nuestra propia vida.

La evidencia está : no hay incorporación de jóvenes o simplemente ausencia de incorporación.

Desde la creación de la fraternidad de los Hermanos de la Costa, las Naos se multiplicaron, a lo largo de las costas americanas, europeas y por todo el planeta con menos o más éxito, pero rápidamente, muchas entre ellas han tenido la tendencia de encerrarse en ellas mismas.

Las Naos se establecieron en los lugares afines en los cuales grupos de amigos se encuentran habitualmente alrededor de una Nao o de una navegación en común, a veces sin compartir con otras Naos.

Este envejecimiento se transformó hoy día en una trampa a la incorporación, siendo los jóvenes a menudo reticentes desde las primeras invitaciones a entrar en un

grupo de mucha mayor edad que ellos.

Es necesario, para acoger jóvenes reclutas, de hacer de ellos dos o tres futuros Hermanos, con la finalidad que se sientan menos asilados en relación a la edad ; desde aquí ellos podrán encontrar un interés particular en los intercambios inter generacionales.

**2 - Complejidad y obligación relacionada a la acogida de hermanos jóvenes :** Es necesario saber que los jóvenes son a menudo padres jóvenes y el fracaso puede llegar rápidamente cuando las actividades de la Hermandad de la Costa se enfrenta a las actividades familiares.

Por lo tanto, es indispensable que cada Nao tenga un interés por la familia de los Hermanos jóvenes.

Sería ideal, que cada Nao pudiese disponer de un local atractivo, ya sea arrendado o prestado, pero que sea un lugar común para todos.

En todos los casos en que reclutemos una persona joven, no podemos ignorar sus obligaciones familiares y por lo tanto, debemos acogerlo con los suyos en la programación de nuestras actividades.

**3 - Creación de nuevas Naos :** También para la creación de nuevas Naos en espacios territoriales demasiado extenso, conlleva largos desplazamientos que no permiten esperar rejuvenecer nuestra Cofradía.

La creación de la joven Nao Vasca, al sur de Aquitania en Francia es un ejemplo a seguir en la medida que las Naos más cercanas, como la de Aquitania y de Gasguña, han sabido reclutar en su espacio y formar jóvenes susceptibles de ir en la región Vasca.

Esta tarea, si se puede llamar un trabajo, duró cinco años para lograr

la oficialización de esta joven Nao en nuestro Gran Zafarrancho Nacional : la media etaria es de 43 años.

**4 - Favorecer la comunicación entre las Naos:** He podido, también, remarcar que la comunicación entre las Naos está relacionada con las facilidades de desplazamiento, esto permite que dos Naos de una misma región pueden estar más alejadas que dos Naos de regiones diferentes.

Es por esto que la dimensión europea se convierte para nosotros en una evidencia.

Es más fácil para un Hermano de una Nao francesa ir a Lisboa en Portugal, o a Venecia, o a Roma en Italia, como también a Bruselas, que juntarse en una Nao de nuestra Flota localizada o sin otro medio de transporte que la carretera.

**5- Una nueva herramienta de comunicación:** Esta constatación cuestiona la comunicación entre las Naos.

Las comunicaciones nacionales deben ser más eficaces, pero las comunicaciones con el extranjero deben ser también todas importantes.

En el Zafarrancho Mundial en Galveston, Francia ha levantado la mano para mostrar los vacíos en materia de comunicaciones.

He propuesto, por lo tanto, una nueva función de las oficialidades de cada una de las Naos de nuestra Flota.

Hemos creado un cargo de «webmaster» responsable de recibir las informaciones y de transferirlas a un webmaster

nacional que esté al mismo tiempo en comunicación con el Vigía Internacional.

Hace hace un año hemos adoptado este principio y designado a los webmasters, quienes son, ni más ni menos, personas que tienen facilidades para manejo informático.

Luego de la coordinación, les hemos llamado «vigías» : vigía local, vigía nacional y, por supuesto, vigía internacional, función que ya existía.

Estos vigías no son dobles de nuestros escribanos, son los garantes de la buena comunicación de cada Nao.

Éstos son nombrados por períodos de dos años tácitamente renovables hasta que no puedan continuar o se produzca algún problema.

Luego, sobre esta base la comunicación de la Flota de Francia será administrada.

La ventaja es que se habrá una actualización instantánea de roles y de programaciones.

Esta organización permitirá obtener una coherencia de las actividades de las Naos, en particular, en el caso de eventos importantes, evitando así que ocurran problemas en la participación.

Por ejemplo, la Nao de Bretaña creó «le Trophée de la Flibuste», que una regata en embarcaciones monotipo fletadas por las Naos que participaron. La segunda edición tuvo un gran éxito.

**6 - Los Hermanos de la Costa deben darse a conocer :** Por largo tiempo, los Hermanos de la Costa han permanecido al interior de sus Naos, tal como las sociedades secretas.

Cuántas veces hemos sido nombrados « les francs-maçons de la Mer » (francmasones del Mar), o ou «Rotary de la Mer» (Rotario del Mar).

Lejos de nosotros esta comparación que no nos representa, nosotros somos «des gens sérieux qui ne se prennent pas au sérieux» (personas serias que no se toman en serio).

Debemos aceptar comunicarnos, intercambiar y participar en algunas actividades locales, públicas o privadas, pudiendo dar una imagen de Hermanos de la Costa más cercanos, más útiles y menos cercanos a una sociedad secreta.

Debemos representar a los Marinistas que somos y defender nuestros valores..

Es a costa de todos estos esfuerzos que perpetuaremos nuestra hermosa Cofradía.

## “ARCHIQUETTE”

### Indice - Index Sommaire – Contenuto

Editorial...1 - 6
National News ...7 - 30
Intracoastal WaterWay ... 31 - 32
Sawbones I-937...33 - 34
Feliz Navidad ...35 - 36
Last Voyage ...37 - 38
“Beau Geste”...38
Hermano “CUBICHE”...39 - 42
Noticias de Cuba...43 - 44
Última Página...45

**Nouvelles  
NATIONALES  
Notizia  
NAZIONALI  
Noticias  
NACIONALES  
NATIONAL  
News**

## USA



### News From the U.S.

#### Chilean Navy's Training Ship "Esmeralda" Visits Norfolk, Virginia

The Tall Ship Esmeralda docked in Norfolk on August 6th and departed on August 10th. This was the ship's only stop in North America on what is otherwise a 2023 circumnavigation of South America. The ship had just finished 2 years of maintenance so she was in immaculate shape.

Captain and Brother Juan Soto was on shore both times when my mate Michele and I came aboard so we never got to meet him. However, the officers on deck gave us special treatment when they found that we were in the BOC. We toured the ship in places where the public was not allowed like the officers' quarters and dining area.

*Scott Ripley aka Cruz International Vigie*

### Swiss Engage Regis Menetrey aka Rock Hopper Sails to the U.S.

FIRST STOP WAS THE NEW YORK TABLE

"Best Bunk on Board"

By Robert Coles aka Big Hopper

On July 15, Rock Hopper (Regis Menétrey) was invited by Yves Balmas from Switzerland to contact Sparks (Joe Citarella) while at anchor in Newfoundland, en

route towards New York and Annapolis. In light of my strong family connection to his native region, and to our common French language, I called him directly and we made plans to sail in concert from the Hamptons back to New York city. I keep wonderful memories of such a trip alongside the Van Sickler family's catamaran in 2021.

Kathleen and I were treated like royalty for a breakfast on board Regis' Solaris 40 in Sag Harbor before we shared real barbecued hamburgers that evening at

Kathleen's Noyack cottage. It quickly became obvious that my 38 years old Pretorien would impair Nausicaä's plans, a very high performance racer! Regis invited me to crew toward NY with his son Maxence, and great crew Ielena, Nicolas and Vassili. They offered me the best bunk, center cabin !

Nausicaä sports a 9 foot draft keel. This limited the safe anchorages available going west. Most of the trip was at close haul with an uncomfortable chop that the boat cut without any problem. After 20 hours, we anchored in front of the US Merchant Marine Academy, awaiting the current to pass Throng's Neck Bridge and Hell's Gate in the East River. Regis was on a tight schedule in order to

process crew permutation and welcome his wife, Isabelle. Together, we also had a series of tacks in front of the Statue of Liberty and the Intrepid aircraft carrier.

We sailed back over the East River for a Rendezvous "Flash Zaf" in City Island with the New York Brothers.

Those present were thrilled to hear Regis' tales of sailing adventures from the Med to Newfoundland via the Bahamas. Rock Hopper then crossed the Sound again to anchor in Port Washington in order to provision and to drop Big Hopper. Regis sails a X38 named "Virus" on Lake Geneva with which he has won the Bol d'Or. I was very lucky to share such high quality brotherly and technical time with Regis and his crew.

*Scott Ripley aka "Cruz" International Vigie*



**NEXT STOP WAS THE SAILING CAPITAL TABLE  
IN ANNAPOLIS, MD**



Regis Menetrey and crew were welcomed by Michael Vansickler (DaVinci) and mate Ava in Baltimore, MD on 13 August following their transit from New York. Rum and snacks were provided.

On 14 August, Brother Merf Moerschel (Salty Dog) made contact with Regis passing the Chesapeake Bay Bridge and guided him into Back Creek in Eastport.

Worried that his 44 footer drawing 9 feet could hit rocks he was advised that the bottom was mud and silt that the chances of hitting an abandoned mushroom or engine block mooring were extremely slim. Regis successfully anchored off Nautilus Point Marina. After a welcome meeting ashore, he and his crew took the water taxi into Annapolis harbor, toured the Naval Academy and wandered about the downtown area. He was able to replace a boathook that had jumped ship in New York.

Merf hosted he and his crew at the Fleet Reserve Club for refreshments before they returned to his boat. Regis' mate Isabelle was aided in a grocery run before they up-anchored and departed for the Eastern Shore and then Solomons, MD 15 August. Great folks!



*Merf Moerschel aka  
Salty Dog*

**NEXT STOP FOR REGIS WAS THE SOLOMONS  
TABLE**

I met up with Regis when he sailed into town- directed him to pick up a mooring ball off Zahniser's marina since he was having issues with his prop. Zahniser's got him a slip the next morning and helped him get the boat repaired so he could travel on.

I picked him up off Beacon Marina and gave him a tour of the area showing him important places like West Marine and around the island, plus provided him with knowledgeable people to help him get his boat fixed. Sadly, it was a very busy week for me work wise and I was not able to grab a drink with him.

**NEXT STOP FOR REGIS WAS A RAFT UP ON THE  
EAST RIVER OFF OF MOBJACK BAY**

On Friday, 8/25, Brother Peter Dennant aka Upwind and Mate June on Talisman along with Mate Michele and I on Orza rafted up with Regis Menetrey and his 5 crew members. We anchored Orza near Green Marker #15 where Nausicaa had plenty of water under her keel. We had a wonderful dinner with rhum and other drinks. And we did an Andanada with a

live cannon shot fired by one of Regis' young crewman. A good time was had by all.

*Scott Ripley aka Cruz*

## NEXT STOP FOR REGIS WAS THE CHESAPEAKE BAY TABLE



Brotherhood of the Coast  
Chesapeake Bay Table

**Emergency Party for our Swiss Engage "Rock Hopper"** News of a Swiss Engage Regis "Rock Hopper" Menetrey travelling down the East Coast of the U.S. had reached the ears of the Table of the Chesapeake Bay. We followed his travels as he stopped at the other Tables as he made



his way South. After Stops at the New York, Annapolis, and Solomons Tables he made his way to Norfolk and our Table. Two of our Brothers, Cruz and Upwind meet him in the East River a few hours North of Norfolk for a raft up on



Friday, 8/25, night. Those Brothers gave the rest of the Table notice on Regis's arrivals time on Saturday, 8/26. His arrival time was critical as the channel into Willoughby can be a bit skinny. So, he had to come in on the high tide. Four Brothers were able to be at the Marina for his arrival. We followed his progress using AIS and were on the Dock to welcome him, and to catch his lines to get him all tied up to the dock. After that and allowing some time for he and his crew to recover from their sail we invited them to an impromptu welcome



party. The Chesapeake Bay Brothers and their wives prepared food and drinks for the Swiss Crew. We shared stories and our boating experiences. We

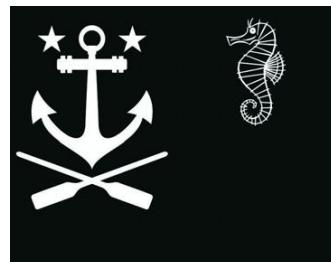
might have had a rum or two during the night with at least one Andanada. While he is away we will be keeping a careful eye on his boat to ensure it is safe while it awaits his return.

For many of us in our Table, Regis and his crew epitomize true sailors as they sailed across the ocean and up and down the east coast of the U.S.



*Peter Briggs aka Tortuga*

## FRANCE



CONFRÉRIE DES FRÈRES DE LA CÔTE  
FLOTTE DE FRANCE  
Représentée par la TABLE D'AQUITAINE

**GRAND BOUCAN NATIONAL  
ARCACHON 2023**

*À mes Amis, mes Frères, Et nos belles Captives  
Je suis devant ma feuille et, mes amis, je tremble  
Car je ne sais comment démarrer ce qui semble  
Être le résumé le plus alambiqué  
Qu'il m'ait été donné d'avoir à vous conter.*

*Et il va me falloir et ce n'est pas facile,  
décrire en quelques mots ces choses indicibles  
Qui se sont dégagées, en ces trois jours passés,  
Du groupe merveilleux que nous avons créé.*

*Car c'est du monde entier que se sont déplacés  
Ceux que nous appelons nos Frères, nos aînés,  
Avec dans leurs bagages cette envie insensée  
De vouloir, avec nous, leur amour échanger.*

*Cette fraternité que l'on aime évoquer  
Et qui fait le ciment de cette Confrérie  
Est, nous l'avons tous vu, une réalité  
Améliorant nos jours, embellissant nos vies.*

*Et si ce branle-Bas a été réussi  
Ce n'est pas grâce au temps ni cette sale pluie  
Mais c'est bien grâce à vous et aux plus belles notes  
Qui sont sorties des cœurs des Frères de la Côte.*

*Ne vous inquiétez pas, je vais m'arrêter là,  
Et la suite sera beaucoup plus terre à terre  
Car je vais résumer en quelques mots mes frères,  
Tout le déroulement de ce Grand Branle-Bas.*

*Nous avions tout prévu, tout bien organisé,  
Et nous vous attendions sur nos pieds bien campés  
Quand la pluie et le vent qui se sont invités  
Nous ont bien obligés à nous réadapter.*

*Mais qu'à cela ne tienne, ce ne sont quelques gouttes  
Qui, à de vrais marins, vont ralentir la route  
Qui mène à nos buffets pour venir déguster  
Ce qu'avec notre cœur nous avions préparé.*

*Et ce premier repas, servi à la cabane,  
Sous un déluge d'eau et la lune diaphane  
A sonné le départ de ce week-end passé  
A parler, à chanter, à boire et à manger...*



*Car nos huîtres chéries, issues de nos bassins,  
Vous ont fortement plu et ce fut un festin.  
Et commença ce jour le plus grand génocide  
Des huîtres du Bassin – plus que les pesticides....*

*Mais à la vérité, de vous voir tant aimer  
Les huîtres de chez nous et de vous régaler  
Nous a rempli d'honneur et bien sûr de fierté  
Et nous étions heureux de tant vous contenter*



*Puis dans l'après-midi, au lieu de naviguer,  
Nous sommes tous allés visiter les chantiers  
Bonnin et Bossuet qui ont su régaler  
Tous les Frères venus, leurs grands yeux étonnés.*



*Et c'est à ce moment, il me faut bien le dire,  
Que nous avons compris et redouté le pire  
Car nous avons eu peur que notre production  
Ne soit à la hauteur de vos dégustations...*



*Le lendemain matin les Sages ont travaillé.  
Ils se sont échangés sûrement des secrets  
Afin que continue cette fraternité  
Pour les ans à venir, voire l'éternité.*

*Au Transat a midi rendez-vous était pris  
Pour démarrer vraiment et manger entre amis*

Avec pour point de vue les vagues et le bruit  
D'un Bassin déchaîné et d'une énorme pluie.



Puis dans l'après-midi, au lieu de naviguer,  
Nous sommes tous allés visiter les chantiers  
Bonnin et Bossuet qui ont su régaler  
Tous les Frères venus, leurs grands yeux étonnés.



Enfin ce second soir et  
toujours au Transat  
La plupart d'entre nous  
sont venus en pirates.  
Les Orza ont fusés, les  
canons ont sonnés  
Ce fut une soirée ma foi  
bien arrosée.

Le lendemain matin,  
tempête redoublant,  
Nous avons de nouveau  
fait avec mauvais temps,  
Mais jamais, non jamais,  
face aux intempéries  
Les Frères ont reculé – Ils  
ont toujours souri.

Et c'est sur deux bateaux obligés de rester  
A couple et dans le port tous les deux amarrés  
Que fut pris déjeuner qui nous fit terminer  
Des huîtres génocide, la veille commencé.



Mais saumon et foie gras n'ont pas été en reste  
Et furent dévorés sans qu'il n'y ait de restes  
Quant à nos Dunes Blanches au Ferret fabriquées  
Elles ont également été bien appréciées.

Puis dans l'après-midi, au gré d'une éclaircie,  
De partir naviguer la décision fut prise.  
Sur le Côte d'Argent et ce malgré la brise  
Tous ont voulu partir dans les intempéries.

On a pu leur montrer les cabanes tchanquées,  
La dune d'assez loin, la côte du Ferret,  
Mais quand quarante-cinq nœuds l'anemo annonça  
Se réfugier au port le bateau retourna.



Quand vingt heures ont sonné on s'est tous  
retrouvés  
Dans notre Tir au Vol, ce haut lieu renommé  
Afin d'effectuer notre soirée galante  
Et une création tout aussi importante.

Car cette réunion des Frères de la Côte  
A été l'occasion d'enfin déclarer notre  
Cette nouvelle table par les Basques créée  
Qui nous apportera amour et amitié.

Car le Basque est féroce et n'est jamais facile  
Et il n'est pas aisé de le rendre docile  
Mais lorsque un beau matin il vous tendra la main  
Vous pourrez avec lui partir sur les chemins.



Et je sais, je suis sûr,  
que ces nouveaux  
venus  
Vogueront avec nous  
et comme convenu  
Vivront comme des  
hommes et seront  
tous fidèles  
Aux lois de  
l'Octalogue et à ses  
belles règles.

C'est en fin de soirée que furent échangés  
Les différents cadeaux par les tables apportés  
Et si peut être il y eu parfois quelques longueurs,  
Au moins ceci ne fut que dicté par le cœur.

Un des plus grands moments, pour ma part, fut celui  
Où nous avons, debout, échangé, tous unis,  
Cette poignée de main et quelques embrassades

*Qui n'étaient pas c'est sûr des gestes de façade.*

*Ce fut un moment fort plein de sincérité  
Auquel nous avons tous, heureux, participé  
Et qui nous a prouvé, si jamais l'on doutait,  
Que frère de la Côte n'est ni vain ni surfaît.*

*Le dimanche matin nous avons tous dormi  
Pour mieux nous retrouver à l'entour de midi  
Sous la halle du port, vous devinez pourquoi,  
Pour manger et pour boire une dernière fois.  
Puis au son des bandas, nous avons embarqué  
A bord de nos bateaux pour faire une virée  
A la voile sur l'eau afin de contempler  
Ile aux oiseaux bien sûr et cabanes Tchanquées.*

*Quand nous fûmes rentrés, les bateaux amarrés  
Tout un chacun parti afin de bien rentrer  
Par la route ou les airs au fond de sa contrée  
Et goûter un repos ma foi bien mérité.*

*Nous étions quelques-uns à vouloir profiter  
Que tout était fini pour pouvoir respirer.  
Aussi, pour débriefer avions nous décidé  
D'aller à la cabane et d'un peu y souffler.*



*Mais un secret ne peut avec de tels amis  
Demeurer un secret et ce fut vite dit  
Si bien que si pour cinq, ensemble nous partîmes  
C'est peut-être à quarante que nous nous retrouv(i)mes.*

*Et voilà mes amis qu'au lieu de s'arrêter  
La fête a de nouveau été recommandée  
Et c'est avec bonheur que nous avons repris  
Là ou deux heures avant nous avions tous fini.*

*Nous avons commencé bien sûr par la picole  
Tout en continuant tuerie ostréicole  
Et nous avons fini en mangeant les fromages  
Que nous avaient offert la veille certains sages...*



*Et une fois encore alors que nous venions  
De passer plusieurs jours dans cette communion  
Nous avons profité une nouvelle fois  
De passer un moment à nous tuer le foie.*

*J'espère avoir été le plus précis possible  
En ayant raconté ces trois journées terribles  
Ou il nous fut prouvé qu'il nous faudra aller A Toulon  
dans deux ans et au Chili après.*

*J'aurai une pensée toute particulière  
Pour nos frères chanteurs qui nous ont expliqué  
Qu'un Orza ne peut être en deux mots expédié  
Et qu'il est bien plus beau quand on le fait chanté.*

*Je remercie aussi nos femmes, nos captives  
Qui doivent nous subir et bien sûr être actives  
Dans nos rassemblements et il semble évident  
Que de les inviter on devrait plus souvent.*



*Une pensée enfin bien sûr  
pour Archiquette\*  
Qui se sera pour nous  
dépensé sans compter*

*Mais qui en fin de compte  
a réussi sa quête  
En permettant aux Frères  
de tous se retrouver.*

*Fait à La Teste de Buch le 23 octobre 2023  
Votre Frère Scribe  
Double Coque*

*Une photothèque du weekend a été mise en ligne à  
l'adresse suivante :*

*<http://bit.ly/FDLC-GBN-ARCACHON2023>*

*Si vous désirez que soient ajoutées vos photos, merci  
de les envoyer à fdlc.aquitaine@gmail.com*

*Lou Pirelon*

*Auxiliaire de vie de Double Coque*

## GRAND MERCI À TOUS ! ORZZZAAAAAA !!

Et à toute son équipe : Marie, Marie-France, Nathalie, Martine, Noëlle, etc...



Table de Provence-Toulon TROPHÉE PIERO MOSCHINI  
Edition 2023 à Porquerolles et Saint-Mandrier Du vendredi 8 septembre au samedi 16 septembre 2023, notre Table de Provence-Toulon, en étroite collaboration avec notre Table jumelle de Porto Maurizio, a honoré une tradition désormais annuelle : celle de perpétuer, à tour de rôle, une manifestation dite "Le Trophée Piero Moschini" dont nos Frères italiens ont été les fondateurs en 2009. Le programme de cette édition 2023 s'est déroulé, jour après jour, selon un rituel bien établi :

**VENDREDI 8 SEPTEMBRE** Navigation de plusieurs bateaux de Toulon ou encore de Bandol jusqu'à Porquerolles. Mer belle, vent tournant assez faible, donc pas mal de moteur.  
A l'arrivée, prise de contact entre les Frères (et les captives) présents, sous la forme d'un premier apéro pris en commun sur le quai d'accueil.

**SAMEDI 9 SEPTEMBRE** Accueil de l'ensemble des bateaux participants, soit environ une soixantaine de personnes : - 35 de Provence-Toulon, - 8 de Porto Maurizio, -



7 de Cannes Côte d'Azur, - 5 de Marseille-Mistral, - 2 de la Table de Liège, Belgique. Doit nous rejoindre ultérieurement un "contingent" de quelque 12 Frères de la Table d'Île de

France. A partir de 19 heures, apéro dinatoire sur le quai d'accueil, une pratique bien rôdée qui va évidemment se répéter sans coup férir, une récurrence qui n'étonnera d'ailleurs personne !

**2 DIMANCHE 10 SEPTEMBRE** Pour celles et ceux qui le souhaitaient, rendez-vous à 10h30 pour la visite de la superbe fondation Carmignac fondée en 2018 dans son merveilleux écrin de verdure et que nous avons tous appréciée à sa juste



valeur d'autant que nous avons bénéficié de l'expertise d'une jeune guide aussi souriante que compétente. Soleil et chaleur ont également été au rendezvous ! A 16 heures, ce même jour, concours de pétanque auquel ont participé une quinzaine de personnes. La finale est à venir. Et puis, comme dorénavant tous les soirs, à 19 heures précises, une corne de brume ne manque jamais de nous rappeler à l'ordre et ... rebelote : un nouvel apéro dinatoire encore plus abondant et varié que la veille nous appelle au combat et la soirée va se terminer en dansant et en chantant à tue-tête, avec quelques captives particulièrement déchaînées jusqu'à point d'heure !

### LUNDI 11 SEPTEMBRE

Appareillage de nos bateaux à 10h30 pour un tour de l'île de Porquerolles. Nous sommes ombreux à y participer. Au départ, une toute petite brise nous escorte mais en début d'après-midi un vent d'une quinzaine de noeuds va se lever et nous permettre de nous régaler à la voile, jusqu'au retour aux pontons vers 17 heures. Puis, comme il se doit, nouvel apéro dinatoire, lequel

est suivi de quelques verres de gin tonic sur le bateau de Carlotta, le Grand Frère de Porto Maurizio, pour clôturer cette fort sympathique soirée.

**3 MARDI 12 SEPTEMBRE** A 10h30, finale du concours de boules et, en parallèle, joyeuse petite régate en annexe juste à l'extérieur du port.

Etonnamment, personne ne semble avoir dessalé mais certains poissons pourront désormais lire l'heure en grattant les



fonds ! Quant aux prix de ces compétitions, ils seront distribués ultérieurement. Après-midi relax pour nous permettre de retrouver nos esprits avant quoi ? Évidemment un autre apéro dinatoire toujours aussi copieux et appétissant !

**MERCREDI 13 SEPTEMBRE** Départ de Porquerolles à 10 heures pour Saint-Mandrier où les places de port avaient été préalablement réservées. Vent quasi nul au moment d'appareiller, donc navigation au moteur, mais une jolie petite brise se lève à mi-chemin et nous achevons la traversée à la voile. Un régal ! Après-midi cool à "glandouiller" sur et autour des bateaux et le soir Carlotta nous gratifie de succulentes "pasta" comme seuls les Italiens savent les faire et ceci n'est pas un vain mot. GRAZIE TANTO CARLOTTA !

**JEUDI 14 SEPTEMBRE** Vers 10 heures, nouveau concours de pétanque suivi d'un déjeuner en commun composé d'huîtres et de moules de Tamaris que nous a livrées un sympathique ostréiculteur local de notre connaissance. Un vrai délice ! Une fois n'est pas coutume, aucun programme particulier n'est prévu aujourd'hui ni pour l'après-midi ni pour la soirée, chacun pouvant ainsi vaquer à ses occupations favorites. Y en a même qui vont en profiter pour se coucher comme les poules !

**VENDREDI 15 SEPTEMBRE** La météo n'étant pas favorable pour le week-end à venir, certains Frères nous ont quittés hier soir, d'autres ce matin, d'autres encore ont pris la navette pour aller s'égailler à Toulon. Dans la soirée, livraison des pizzas commandées la veille et re-apéro sur le quai d'accueil. Auparavant, discours de notre Grand Frère, Barre Franche, et de celui de Porto Maurizio, Carlotta. Le premier souhaite la bienvenue aux arrivants d'Île de France et remercie nommément et chaleureusement tous ceux et celles qui ont oeuvré au bon déroulement de cette manifestation. La seconde remercie également tout le monde en insistant sur la qualité de l'accueil qui a été réservé à tous les participants ainsi que sur l'exceptionnelle réussite de l'événement. Ces discours sont immédiatement suivis d'une distribution de sympathiques cadeaux à tous les bateaux. Enfin, "last but 4 not least", le Trophée Moschini 2023 a été attribué au bateau "Belanda" skippé par Marco et Umberto. ORZA pour eux ! Encore une soirée particulièrement conviviale fort appréciée de tous malgré quelques gouttes de pluie qui n'en ont aucunement perturbé le bon déroulement.

**SAMEDI 16 SEPTEMBRE** Il a beaucoup plu ce matin mais le ciel s'est fort heureusement dégagé en début d'après-midi et conformément au programme édicté dans la lettre de course du Grand Frère, dans le cadre des journées du patrimoine, certains sont allés visiter le cimetière franco-italien où se trouve notamment le tombeau de l'Amiral Latouche-Tréville, et d'autres la chapelle Saint-Louis dite aussi "chapelle des mécaniciens" ainsi que les GEM (groupe écoles de mécaniciens) et le CIN (centre d'instruction navale), autant de visites toutes fort édifiantes. Ensuite, pour clôturer cette fantastique semaine organisée de main de maître, nous nous



sommes retrouvés vers 19h30 sur le bord de mer au restaurant "Charly Plage" où nous a été servi avec beaucoup de gentillesse et de courtoisie un "dîner de gala"

digne d'un chef étoilé : - grand choix d'apéros accompagnés d'amusebouche et de moules gratinées, - filets de daurade et écrasé de pommes de terre, - tiramisu et mignardises, - limoncello et autres liqueurs. L'animation n'a pas été en reste non plus puisqu'une chorale improvisée de captives n'a pas

manqué d'apporter une touche supplémentaire de gaîté et d'entrain à cette magnifique dernière soirée festive. Nous retournons à nos bateaux vers minuit.

**DIMANCHE 17 SEPTEMBRE** La fête est terminée et le rideau est tombé ! Ce matin, plusieurs d'entre nous ont profité d'un créneau météo relativement favorable pour rejoindre nos ports d'attache tandis que d'autres vont guetter fébrilement un moment plus propice, en attendant de nous revoir tous sous de semblables auspices.

*Un vibrant ORZAAAAA à tous !  
Pour le GF Barre Franche,  
rédigé par le Scribe Polyglotte...  
mis en page par Tribord Ecoute.*

## ITALIA



Zaffarrancho delle Tavole Siciliane

Una prima, un successo U 16 di Settembre, in Catania, si sono riuniti i Frati Siculi con grandi libazioni e specialità sfiziosi, tutta a profusioni con a solita ginnosità di l'Isola. Bene dopo questo notevole "travaglio" per l'introduzione nel mio maldestro e "maccheronico" siciliano, torniamo ad una lingua che mi è più agevole. Dunque; bravi i Catanesi che hanno ideato questo primo Zafarrancho delle Tavole Siciliane. Ci sono 10 Tavole in Sicilia, due sembrano poco attive, in sonno o forse in pausa; sulle 8 rimanente 6 erano presenti 39 Fratelli, 2 Aspiranti, le nostre compagne, e ciliegina sulla torta, hanno onorato questa bella iniziativa, il Gran Comodoro Lucio Panti, lo Scrivano Maggiore Alessio Wolodimeroff (e già, in Italia siamo cosmopoliti) e il Gran Maestro dei saggi Vittorio Lucchesi



Sul ring delle libazioni, ad Ovest-Sud Ovest o, seguendo le convenzioni delle carte a Babordo; Catania, Ognina, Aci, Siracusa. Ad Nord Est- Sud Est, ovvero Tribordo; Marsala e Palermo. Volete sapere altro ? Guardate le foto, e sicuramente a vedere i sorrisi appagati, avrete magari il desiderio di partecipare al prossimo che si terra a Palermo.



La data è ancora da definire, sarà a l'inizio del 2024, ma state tranquilli, lasciandovi il tempo di digerire gli eccessi festivi. Vero che tra Santa Lucia, Natale, Capo d'anno ed Epifania ai quali si aggiungono i vari Zafarranci degli Auguri parteciperemo a l'economia nazionale dando a i sarti tanti capi da allargare

## Billet d'Humeur

**Anche noi pirati ridiamo...!!!**



### Modena Vrum-Vrum... Digressioni e Divagazioni

**Premessa :** Questo è un "billet d'humeur" cioè un'interpretazione soggettiva, a volte fuori proposito, a volte indulgente, altre no, spesso irreverente, e può capitare che sia anche azzeccata.

*Faccio dunque appello al vostro senso dell'ironia, e alla fraterna tolleranza.*

Sul Sito della Fratellanza, invece, troverete un resoconto esaustivo, chiaro e preciso sullo svolgimento del 66 esimo Raduno Nazionale dei Luogotenenti.

Zoello Zingarata Olé Olé-Olé

Formidabile, tutto buono e tanto, ma tanto, sono riuscito ad evitare un paio di portate, e la fascia che mi cingeva i reni, più o meno riuscita a camuffare il girovita. Ma come fanno i Fratelli, usano pantaloni elasticì ?

Pero, pari alla quantità di cibo, c'era anche il traboccare di amicizia e fratellanza ed il cicchetto di rum non mancava.

A proposito di Rum, ne dobbiamo riparlare...



## Turismo al Duomo, piazza Grande ...e piazza Roma

Simpatico ed informale ritrovo presso una lastra di pietra (le guide ne spiegano bene la storia), e visita al Duomo.



Modena è una città in cui ti puoi bagnare i piedi in una grande pozzanghera rettangolare con i bordi perfettamente lineari. Cribbio penso, qui riescono a disciplinare anche le pozzanghere.

Eh no, delusione, non sono chiazze d'acqua disciplinata (si chiamano vasche di laminazione), simboleggiano i canali navigabili che arrivavano proprio lì con le barche corriera. Che gaffe.

Il libretto omaggio ricevuto alla serata di gala, deliziosamente redatto da 6 Fratelli, sui canali che congiungevano Modena al mare, e... Venezia, così esplicito, aggravava ancora l'ampiezza della mia "gaffe"



## Consiglio di Quadrato Vrum Nessuna dichiarazione Consiglio Grande Generale

Ordine del giorno, le cose vanno avanti come di consuetudine,



poi a un certo momento, il quasi tradizionale "mic-mac, big bum badabum", avete indovinato? siamo arrivati al punto "Diario di Bordo"! Ma stavolta, eh, eh (sono io che sogghigno) i Maggiorenti erano preparati anzi, avevano anticipato e previsto tutti gli ostacoli, con una proposta di vari (o più) passi indietro per fare un gran passo in avanti, il digitale sì, con un cartaceo in una forma già utilizzata anni fa ma adeguata alle esigenze attuali. Proverbia francese; "reculer pour mieux sauter", ovvero fare dei passi indietro per un buon salto in avanti. Bravi.



Investitura dei nuovi Fratelli.

Sempre un momento di grande gioia, soprattutto quando si tratta di ragazzi con il cervello e le articolazioni in buone condizioni (si parlava di ringiovanire le tavole no?)

### Cena di Gala

Ma che dimora. Francesco d'Este; est, est, est.

Salone sontuoso, con 180 commensali; da sogno. La cena buona (anche migliore) tanta etc.

Le orze, i ringraziamenti, i salamelecchi, tutto bello. Siiiiiiiiii, il "va pensiero", in quel decoro...fiabesco.

C'era anche il cicchetto di Rum, ne dobbiamo assolutamente riparlarne.



### Castello di Panzano

Tipica torre locale in mattoni, ma più un antica fattoria fortificata che un castello, e dove dovrebbero esserci le botti, tante macchine.

Li svani il mio sogno di rifare la scorta di balsamico, potevano almeno conservare una cantina per farne un'acetaia.

Per i collezionisti, automobili da sogno (da incubo per il portafoglio), e poi tutti quelli alti e larghi, a guardare fitti-fitti davanti a me, e le machine troppo vicine l'una dell'altra per intrufolarsi.

E poi mancava il "profumo" dell'olio surriscaldato, i panni umidi di grasso ed il calore dei motori appena spenti, dei miei bellissimi ricordi di rally.

Mancava il bicchiere di Rum, accanto alle chiavi inglesi, per brindare alla messa a punto riuscita dei motori (sarebbe stato benvenuto il quel umido freddo), o una sosta in un salottino tiepido, con ritratti degli antenati, che poteva riscaldare il cuore oltre agli arti.

C'era il cicchetto dopo pranzo pero, ma ne ripareremo



In conclusione, capisco bene che Modena è la vera Mecca, almeno per gli amanti del vrum-vrum, e c'è anche chi è venuto con il suo vrum-vrum personale, tra l'altro di marca e molto bello.

In quanto al Rum, ci ho ripensato, e ne parleremo di sicuro un'altra volta.



Palermo Mesci.

## URUGUAY



### Bitácora del Patrón de la BALSA EL FARO

### Hermandad de la Costa del Uruguay

**24 de Noviembre de 2023**

En la Bahía de Punta Carretas guardada " Comodoros " Solano García 2465...

Encontrándonos en costa de playa se hicieron presente los tripulantes que iban a Participar de la Cámara de Proa :

Por la Balsa

- 1- Wilson
- 2- Bocacha
- 3- Filoso
- 4- Yimeño
- 5- Moby Dick
- 7- Gallego
- 8- Barracuda

Por la Nao Montevideo :

- 9- Fernando Rey
- 10- Raúl Taboada
- 11- Jorge W.Rocha

A cargo de La Cámara el intrépido Lugarteniente Albacora, el Contestable Nacional Tritón quienes impartieron enseñanzas a la joven tripulación.

Con la presencia de nuestro Capitán Nacional Freddy Krueger, el Capitán de la Nao Montevideo Puñales, su Contestable Ton Ton y a mando de la Sala de Máquinas, que echó humo toda la noche, el Mayordomo Nacional Tortuga y Zocotroco entre ollas.

Maniobras :

Andanadas de cañón a cargo del infatigable Capitán Puñales amenizaron el bucan que consistió en

Entradas varias

- Lengua a la vinagreta
- Hongos pimentosos con oliva
- Pizzas
- Chorizos al vino blanco con bifes cárnicos

Plato principal :

- colita de cuadril en colchón de puré encremado de pancetta al Roquefort con guarnición de vegetales tailandéses.

Postre :

- Ananá con hoyo soplador con bola de crema tapando
- Cafe del Palacio y licorcito...

Sucedidos :

- 1- Entrega del CEPO por parte del Balsero Bocacha
- 2- Encepado de Bocacha para probar y sacar el ISO 9000 del Latu al CEPO
- 3- Orzas variados toda la velada

Despedida y Chipe libre cuentan algunos hasta las 2:00 AM

Gracias a todos por estar y compartir ....

Estamos haciendo historia juntos, estamos en la Hermandad de la Costa del Uruguay,

ORRRRZAAAAA !!!

Alejandro "Zocotroco" De Horta Rol 234.



# CUBA



LA NAO COJÍMAR, DE LA HERMANDAD  
DE LA COSTA DE CUBA  
CELEBRA NUEVO ZAFARRANCHO NR 15



El Pasado el sábado 23 de septiembre, los Hermanos tripulantes de la NAO COJIMAR, de la Hermandad de la Costa de Cuba, realizamos el Zafarrancho #15 y aunque tuvimos ausencias notables por diferentes causas, puedo informarles que se realizó en un ambiente cordial y digno de la Hermandad que nos une quedando todos satisfechos por ello y dejando previsto para el próximo dia 16 de diciembre la realización del zafarrancho #16 al cual desde ya están todos llamados a bordo.

Un abrazo y pronto restablecimiento para los Hermanos con problemas de salud, les desea su Capitán Jorge Antonio Nuñez Aguiar.





## ARGENTINA



Noche oscura, la tormenta arrecia, los marinos van embarcando y conforme a ello se abocan a sus tareas para el zarpe de la Nao que se encuentra con sus bodegas repletas al igual que la Santa Bárbara.

Con el último marino a bordo nos largamos a la mar y con las velas desplegadas, cuando vamos a buena velocidad iniciamos el zafarrancho, dando lectura al Octálogo.

Con la tripulación formada en cubierta y atenta a las órdenes se hace una reseña de lo ocurrido hace 35 años: "... una nueva unidad de la Hermandad de la Costa Argentina, botando una Falúa que lleva el nombre de "VICTORIA", designándose Capitán de la misma a don Miguel A. Idoy, "Viejo Contrabandista" Rol NA° 75; Lugarteniente a don Haroldo Zarlenga, "Gallo Viejo" Rol NA° 33, ambos Tripulantes de la Nao Puerto Tigre, para completar su mínima dotación se enganchan de

*por vida a don Lino Liberatti, "El Tano" Rol NA° 112 y Don José R. Stergar, "Rodrigo de Triana" Rol NA° 113, y como protectora se designa a la Goleta Rio Luján, su Nao Madrina...."*

A continuación se da lectura a la botella recibida de la Nao Santiago, que de esta manera se hace presente.

Se leen también otras botellas y salutaciones, y en especial el mensaje del H. Camarón de la Nao Talcahuano, "Hermanada" con ésta hace muchos años, por el esfuerzo del H. Camarón y H. Viejo contrabandista. Luego los famélicos tripulantes dieron curso al boucán y a los distintos manjares y brebajes durante la contienda. La

t tormenta seguía fuerte, pero no pudo diezmar la alegría y espíritu de la fiel tripulación presente.



## PORtugal



*Irmãos da Costa de Portugal*

Report on Buccaneer activities

from

Brothers of the Coast from Portugal

Our report starts with the reference to a restricted buccan held on the 26<sup>th</sup> of September, at the Naval Military Club, to report last activities and spending and plan the activities after the summer season, the budget and new projects.



On October 17<sup>th</sup>, at Fragata Dom Fernando II e Glória, the old frigate docked in Cacilhas that was built in India in 1843 and rebuilt in 1990 in time to be exhibited at Expo 98 in Lisbon.



This was a very special and international Bucan, with the presence of brother Víctor Naudum, "Simbad", the National Captain from Chile, Brother Yamandu from Uruguay, brother Valter "ZEGO" from Italy, and brother Jacques Kermorvant "POULMIC" from France.



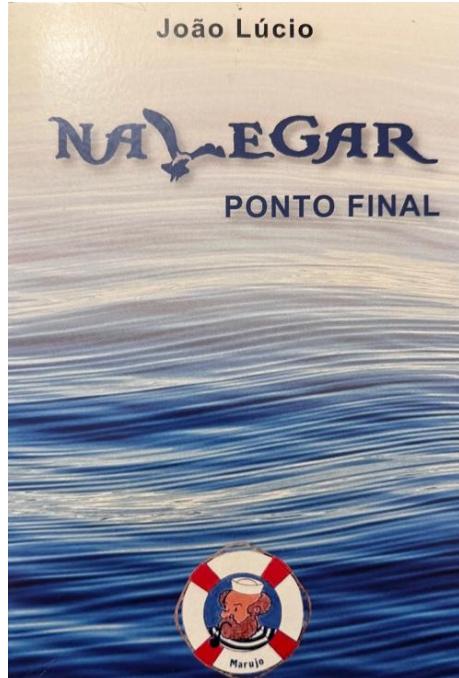
The buccan started with a visit to the Barracuda, an ex-PO Navy Submarine that is being adapted for a museum.



It was a great pleasure for us, and a great opportunity for the four Table Representatives to share the ideals of the brotherhood.



During the buccan we were also presented with a book by our very own José Tocha "Fogacho", who turned the words of our brother João Lúcio "Flush Deck" during an interview about some episodes of his fascinating life into a delightful book, which was offered to every brother present.



On the next days, two teams departed from Portugal, to Corunha, Spain, and to Arcachon, France, for two Buccaneers: first with the Table of Bretagne, second, participating on the implementation of the Table of Aquitaine.

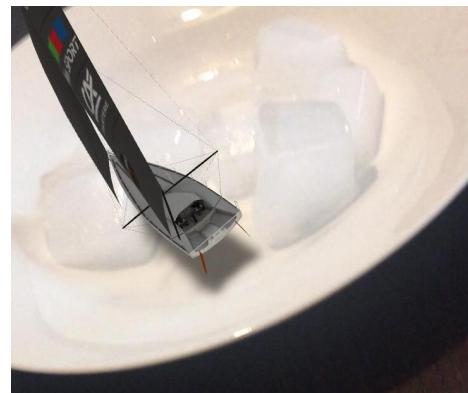




Founder and first National Captain of Portugal, he spoke about his long experience as a non-professional sailor, that includes 24 Atlantic Ocean crossings, sometimes racing, others at the command of a XV century Caravel, or just sailing with friends.



On the 28<sup>th</sup> of October, brother João Lúcio, "Flush Deck" gave an interview to the National Radio "Observador".



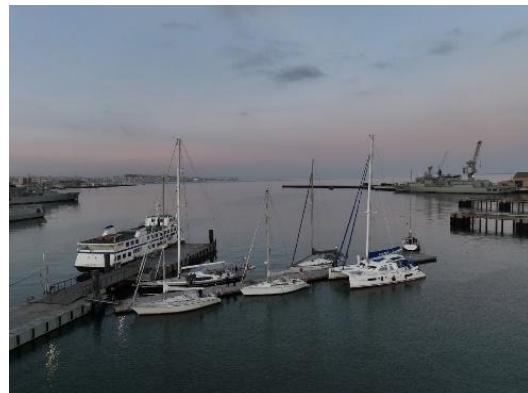
We believe that this discussion will never come to an end.



By those days, brother Baúa completed a long adventure of 37 days kitesurfing from Fortaleza on Ceará to Atins at Maranhão, sailing 920 miles along the coast of Brazil, engaging with local fishing communities on the way. A lifetime experience that he strongly recommends...



On November 25<sup>th</sup>, we were proudly received at Lisbon Naval Base, arriving by sea for a full day visit that included the Palace of the King and a modern frigate.





That was our "Faina de São Martinho" dedicated to St. Martin's Day. It was in fact a little after the 11<sup>th</sup> of November, but we needed an excuse for enjoying our tradition of having chestnuts with água-pé at this time of year.



During the last weeks, the leading team has been in contact with the best shipyards and marine stores to get a discount price and, much more important an assurance of quality to be used by Brothers of the Coast passing in our waters. Feel free to ask for those services if you need.



Along these last three months we received several Brothers from other tables:



December 14<sup>th</sup> was the day of our traditional Christmas Buccan. We joined 45 brothers, captives, and stowaways at the Navy Officers Mess in Cascais – a beautiful palace where we always love to come back.



We heard the news from brothers that have been away for longer periods – and are now back for Christmas, had a very nice meal that included the traditional codfish, and exchanged Christmas gifts.



At the end of the evening, we inaugurated our webpage with a gun salute of our cannon – a copy of the one we saw in Valparaiso.



We continue to share our thoughts about the terrible wars in Ukraine and in the Middle East, wishing a fast resolve and recovery for the people and countries involved!

We wish all the brotherhood a safe passage through these stormy days and a Merry Christmas and Happy New Year of 2024 with Fair Winds, Following Seas, and lockers full of gunpowder.

Oh, Oh, Oh, Oooorrrrzzzzaaaa!!!



Henrique Abreu  
“Corto Maltese”  
National Captain



Pedro Mendes  
“Papa Cabos”  
Internat. Look Out



## Soñadores

Hoy somos los soñadores que hemos atravesado los tiempos, para vivir en el alma y en el sentir de los hombres que aman el mar.

Nuestra lucha moderna está contenida en el OCTALOGO : es el culto al amor al mar, la disciplina, la comprensión, el compañerismo, la generosidad, la hospitalidad y la modestia.

Fortalecemos a nuestro espíritu de piratas con las virtudes del OCTALOGO y en el seno de nuestra organización soñamos y proyectamos para todos los países del mundo un mar que desarrolle y ennoblezca la vida de cada uno.

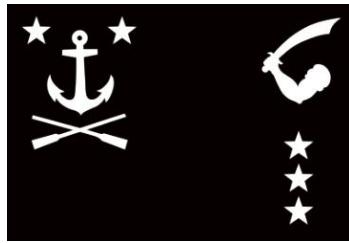
La preocupación por las artes y las ciencias, busca crear nuevas alternativas y pretende abrir nuevos horizontes para dar una mejor ocupación al mar.

Los Zafarranchos que nos vuelven a ser niños, nos permiten arrojar las penas y derrotas que a todos nos acosan, para alcanzar la solidaridad y el sentido del humor que preside estas reuniones.

El mar purifica y eleva el espíritu de los miembros de la Hermandad de la Costa, él inspira las grandes cualidades humanas que alcanzan los grandes hombres de nuestra comunidad tales como: el Dr. Alfonso Leng. (Premio Nacional de Música); Salvador Reyes (Premio Nacional de Literatura); Francisco Coloane, insigne escritor;

Renzo Peckenino, el gran Lukas (Premio Nacional de Periodismo); Jorge Hinostroza (Gran Historiador); Andrés Sabella (Poeta Nacional); Themo Lobos (Dibujante de historietas e historiador) y el gran Jacques Cousteau, el más grande Oceanógrafo del siglo pasado.

## POLONIA



### 21st "Książęcy Szkwał" ("Ducal Squall") Regatta for the Cup of the Duchy of Świdnica-Jawor, September 2023

On September 15-17, 2023, the 21st "Książęcy Szkwał" ("Ducal Squall") Regatta for the Cup of the Duchy of Świdnica-Jawor was held in the waters of Lake Sławskie, Western Poland, in the Omega class, transfer system.

For the second time in a row, the winner of the event was the crew from the Polish International Yacht Club (PIYC) "Korsarze Żeglarska Brąć" ("Corsairs Sailing Brotherhood") from Hannover, Germany. The Commander of the PIYC and the helmsman of the winning crew was Brother Robert Kaminski aka "Korsario" #178, who sailed with his son Bruno. The Corsairs won the regatta for the fifth time, and this was their sixth place on the podium in a row in this competition. The number of crews taking part in these competitions varies from a dozen to twenty.

Brother Korsario is also the holder of the Grand Prix Regatta Challenge Cup for the best results accumulated over the last ten years.



### 15th "Wood Rot and Rust" Sailing Rally, October 2023

On October 12-15, 2022, the 15th Rally of Yachts with a Soul, "Wood Rot and Rust" took place in the ports of Hel and Gdynia, the main organizer of the event being as always the Captain of the Gdańsk Table, Brother Maciej Sodkiewicz #158. This year the "rust" (vintage metal hull boats) was again more numerous, represented by 17 vessels, while the "wood rot" (vintage wooden boats) was bravely represented by 14 vessels.

During this year's Rally, a commemorative plaque dedicated to late Brother Captain Andrzej Drapella #89, (1929-2017), was unveiled. Brother Andrzej's son, also the Brother of the Coast, Dariusz Drapella aka "Iron Dario" #161, took part in the ceremony. As usual, the final point of the agenda, which included formal and informal meetings as well as concerts, was a joint parade between Gdynia and Sopot of participants' vintage boats. The rally was one more good opportunity to promote the activities of the Polish Brotherhood of the Coast.





### Brother Ziemek's Jubilee, November 15, 2023

On November 15, 2023, National Contramaestre of the Polish Brotherhood of the Coast, Brother Captain Ziemowit Barański "Ziemek" #12 met number 89. It is a very special number for him as it represents the number of years he has lived so far. Brother Ziemek is a well-known personality not only in the Polish but also in international sailing community. He is "widely known as the skipper of tall ships such as Austria's STORMVOGEL and Poland's POGORIA and FRYDERYK CHOPIN, [Brother] Barański took part in most tall ship races" (BOC Dictionary).

Captain Ziemek claims that "when you sail so much, everything must happen to you sooner or later" and it is impossible to argue with this statement. However, for every EVERYTHING there must be the FIRST TIME. Some statistics concerning Brother Ziemek's "first times" are presented below:

- ◆ Captain Ziemowit's first sailboat was "Balia" ("Washing Tub"), which he built with his own hands in 1950.
- ◆ His first sailing rank was "inland sailor", obtained in 1952.
- ◆ The first sea cruise was on board the s/y "Młoda Gwardia" (today: s/y "Generał Zaruski") in 1956; it was the first of five Baltic voyages with Capt. Bolesław Kowalski, then Brother of the Coast #1 and National Captain of Polish BOC.
- ◆ His first inland yacht was s/y Magda, which he built and co-owned with his friends in 1957.
- ◆ His first voyage after receiving the rank of a captain was in 1961.
- ◆ He became the President of the Lublin District Sailing Association for the first time in 1967.

◆ For the first time he commanded s/y "Roztocze", during the maiden voyage of this vessel in 1969/. "Roztocze" is a seagoing yacht (18.06 m long yawl), the construction of which Brother Ziemek initiated and supervised.

◆ Ziemek's first day as a Brother in the Brotherhood of the Coast was May 19, 1973.

◆ He sailed around Cape Horn for the first time on December 22, 1988, as the First Officer of STS "Pogoria", and at the same time the Headmaster and Chemistry Teacher of Krzysztof Baranowski's #3 International Class Afloat.

◆ For the first time he became the captain of STS "Fryderyk Chopin" (as a captain of a ship under construction) in 1991.

◆ For the first time – as the Captain of STS "Fryderyk Chopin" – he talked to HRH Prince Philip, Duke of Edinburgh, the husband of HRH Queen Elizabeth II, in 1992.

◆ He sailed around Cape Horn for the first time as a Captain of STS "Fryderyk Chopin" on January 22, 1999 r. in the Christian Class Afloat voyage.

◆ It was NOT the first time when in late September, 2023, Brother Ziemek commanded s/y Roztocze in an "unplugged" voyage, the purpose of which was to familiarize young generation of sailors with traditional dead reckoning and the fundamentals of celestial navigation.





**Presentation of the Glory of the Seas Award, the BOC Medal and the National Zafarrancho in Szczecin, November 18, 2023**

On November 18, 2023, a ceremony of awarding the Ax of the Glory of the Seas to Brother Bohdan Ronin-Walknowski #58, former long-time Captain of the Szczecin Table, was held on board STS "Kapitan Borchardt". Brother Ronin-Walknowski is a renowned



sculptor, and his works include, among others, memorial plaques honoring members of the Brotherhood of the Coast.

During the same ceremony, the Brotherhood of the Coast Medal was awarded to Mrs. Halina Jeziorek, Captive of Brother Jarosław Jeziorek #103 (Szczecin Table) for her outstanding contribution to the Brotherhood. The awards were presented by the Chancellor of the Glory of the Seas Chapter, Brother Wiesław Dumkiewicz, #108 aka "Penelopa", in the presence of the National Captain of BOC Poland, Jerzy Demetrahi-Paleolog #78 aka "Viking". After the awards were presented, a non-voting National Zafarrancho was held at a nearby tavern.



**17th "Santa Claus Sextant Cruise", December, 2023.**

The 17th "Santa Claus Sextant Cruise" was organized on December 2-6, 2023. Santa Clauses sailed on board STS "Kapitan Borchardt" in the Baltic Sea, from



Szczecin to Kołobrzeg and back. The entire route was covered only under sail with the engine being used only on the Szczecin-Swinoujście navigable channel and for maneuvers in Kołobrzeg. The total length of the route covered was 194 nautical miles. The temperatures ranged from +2°C to -4°C. The cruise was organized and commanded by Brother Maciej Sodkiewicz #158, Captain of the Gdańsk Table. One of the Mates was Brother Marek Zdebski #128, National Purser.

## CHILE



### ANDANZAS DEL CAPITÁN SIMBAD

El CN SIMBAD acompañado del Condestable Nacional y el Oficial de Historia, fueron a un zafarrancho el 29 de noviembre en Puerto Consuelo el que fuera organizado por la Nao Puerto Natales al mando del Capitán CAROVIC junto a su tripulación, cautivas más dos tiernos corderos al palo. Al día siguiente muy temprano se fue a navegar al Lago Grey, para retornar a Punta Arenas por tarde. A continuación se asistió junto a otros Oficiales Nacionales el Capitán SIMBAD, el Capitán de la Nao Punta Arenas más un piquete de Hermanos, quienes además montaron un stand, fueron parte de las primeras Jornadas Interdisciplinarias Antárticas organizadas por la facultad de derecho de la Universidad de Magallanes, con patrocinio de la Hermandad de la Costa, donde el Capitán Nacional, pronunció palabras en la apertura de la 2da jornada. En la meridiana, los Oficiales Condestable, Veedor e Historia junto al Capitán Nacional, brindaron los saludos protocolares al Comandante en Jefe de la 3a Zona Naval, Comodoro Sr. Jorge Castillo Fuentes, con quien se conversó de



diferentes temas de interés para ambas instituciones destacando el próximo reflote de la Nao Puerto Williams, la gestión de tener un espacio en el museo naval entre otros aspectos náuticos, para que durante la tarde se llevaran a efecto la "fiesta de los abrazos" en la guarida de los 50 Bramadores. Ya en la mañana del sábado 2 de diciembre, se visitó el fuerte Bulnes, lugar donde además de recorrer dichas históricas instalaciones de 1843, donde Chilotas arribaron para tomar el Estrecho de Magallanes, además se dieron charla sobre Puerto del Hambre y la expedición a Bahía Riders que la Nao



Punta Arenas efectuó en mayo de este año, para que en la tarde se efectuara el tradicional zafarrancho emblemático con presencia de cautivas y hermanos de las Naos Colonia de Uruguay, Victoria de Argentina, Puerto Williams, Castro, Antofagasta, Lago Llanquihue, Algarrobo, y Porvenir, esta última representada por su Capitán TORUNO. Cerrando las actividades, el Hermano ESPADACHÍN abrió las puertas del Museo Naval y Marítimo, ocasión que dio algunas palabras sobre hechos marítimos como navales, para seguir por un city tour por la Costanera del Estrecho, Museo "Nao Victoria" donde se encuentran réplicas de importantes Naves como la "Goleta Ancud", "HMS Beagle", "Nao

"Victoria", entre otros, para terminar con 4 corderos estacados que fueron devorados por los hambrientos piratas que fueron acompañados por cautivas, esclavas y sirenitas, dando por finalizado el periplo en la región de Magallanes, ocasión que el Capitán Nacional, otorgó la condecoración de "Patente de Corso" al Capitán de la Nao Punta Arenas Hermano CHUCK.

"Para rematar la jornada, junto al Oficial Nacional de Historia y Raíces, el Hermano Seahorse, se aventura en una visita al Museo Marítimo de Punta Arenas, descubriendo tesoros y leyendas del vasto océano."

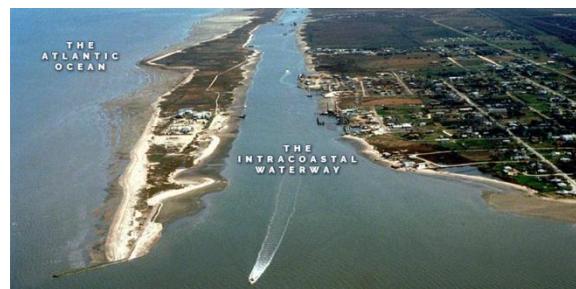


## U.S. Article

### Intracoastal Waterway



I would like to pass on to my international brothers the annual fall boating pilgrimage that takes place on the East Coast of the US and also on the US Coast of the Gulf of Mexico. We are blessed with a 3000-mile commercial Intracoastal Waterway (ICW) where boaters can transit the coast from Norfolk, Virginia all the way down to Key West, Florida (FL), or from Texas over to FL without having to go offshore. There is also a portion that crosses from the east coast to the west coast of Florida through Lake Okeechobee. The ICW is made possible by usually a 200-foot wide channel through a series of rivers, bays, marshes, swamps, sounds, locks and canals maintained to a depth of "9 to 12 feet" by our US Army Corps of Engineers, who oftentimes need to dredge certain areas that silt and shoal. There is also a 65' vertical restriction, which is the lowest height of fixed



bridges in the waterway. The ICW, also affectionately referred to as "The Ditch," is measured in statute miles, not nautical miles. The ICW provides a fabulous platform for a husband and wife to share a wonderful journey by boat without having to venture into

the ocean. There are many inlets along the way that allow you to cruise in and out of the ocean for parts of the trip on calm days. Many people with small vessels and limited nautical abilities accept the challenge and make the ICW trip. Those making the pilgrimage are affectionately known as "snowbirds". My guess is at least 15-20% are Canadians. Most boaters travel 40-60 miles a day. Along the way there are many anchorages and marinas with bars, restaurants, fuel, water, laundry, loaner cars, shops, chandleries, museums, etc. The freedom to go wherever you want on your boat is exhilarating. Plus, you meet many strangers sharing the same experience and some become lifelong friends. There's an "ICW etiquette" where faster vessels slow down and pass slower vessels with a minimum wake. Google "US Intracoastal Waterway" for more information.

Michele and I have traversed the ICW many times and we are on it right now in the Florida Keys. Of course, we stopped in multiple locations to have dinner and share rhum and cocktails with many brothers and mates along the way.

*Scott "Cruz" Ripley, US IV*

**Nausicaa Update**

In the 3rd quarter edition of the First Watch, I chronicled the voyages of our Swiss Brother, Dr. Régis Ménétrey, from Halifax, Nova Scotia, down to Norfolk. Bringing the boat to rest in Rebel Upwind. After a short stay in late August, Régis and family quickly departed leaving Nausicaa in the hands of Brothers Cruz and Upwind for needed repairs. Work include fixing leaks; fixing the bow thruster; other small electronic problems and; refinishing the entire cabin sole, areas around the sink and toilet areas and the interior of the cockpit. Régis also needed to go to the boatyard for a new propeller, bottom paint touch-up and repair of the hydrogenator god. It was a lot of work to get done in two months! Fortunately, the talented vendors were available and we was completed at the end of October.

Régis' son, Ambroise, arrived in Norfolk late October to take the boat to Bermuda. He worked hard for days getting the boat ready for the long voyage while waiting for his father to arrive. He left at the beginning November but spent a few days meandering around the lower-Chesapeake Bay before heading out to the Atlantic.

On December 1st, Nausicaa is on north side of Dominica Island.

Régis is planning to bring Nausicaa back to the Chesapeake Bay in late April, 2024, where she will again take up temporary residence i Rebel Marina until early June. From there, he is planning to head up to Maine with Brother Upwind.



*"ma, questo è un Bob  
Hoare!"*

*L'amore per il mare deve  
essere il motivo della  
tua vita...*

## SAWBONES I-937

*Restauro di un Flying Dutchman del  
Cantiere Bob Hoare*

*(A cura dei Fratelli della Costa della Tavola di  
Alghero, Lucio Panti e Giorgio Maggioni)*

Era l'autunno del 2015 e, quando vedemmo Sawbones, fu amore a prima vista, nonostante le condizioni in cui si trovava fossero veramente pessime. Certamente non avevamo valutato appieno l'impegno che avremmo dovuto metterci per riportarlo agli antichi albori, come era nostra intenzione...

Sawbones è un Flying Dutchman costruito dal mitico cantiere inglese Bob Hoare, realizzato in mogano lamellare nel luglio del 1975, numero di scafo 207. Per chi non lo sapesse, si tratta di un monotipo progettato



tra il 1951 e il 1952 dagli architetti olandesi Conrad Gülcher e Uus van Essen. È considerata la più veloce e la più elegante tra le derive classiche, la prima a utilizzare in regata genoa e trapezio. Esordisce alle Olimpiadi di Roma del 1960 e rimane classe olimpica fino alle Olimpiadi di Barcellona del 1992.

Il Bob Hoare era in quegli anni il meglio in tale classe da regata. All'epoca non esistevano ancora le costruzioni in materiali esotici come il Kevlar e il composito, utilizzati diversi anni dopo. La costruzione in legno lamellare coniugava rigidità e leggerezza, caratteristiche essenziali per ottenere uno scafo molto competitivo.

Vi lascio solo immaginare come fosse lo scafo, dopo essere stato lasciato per una ventina d'anni abbandonato in campagna, sotto una tettoia, ma senza alcuna copertura di protezione. Le immagini che vedete raffigurano lo scafo dopo una prima radicale pulizia, con attrezature di coperta in parte mancanti. I danni strutturali più importanti erano nell'opera viva, infatti il fondo dello scafo era completamente staccato lungo la scassa della deriva.



Inoltre, la parte di poppa del fondo, quella in cui non vi è doppio fondo, risultava completamente sfondata. In proposito avevamo saputo dall'Associazione di Classe degli FD storici, che quello era un difetto del Bob Hoare, in quanto il fondo era in quel punto molto delicato, irrigidito parzialmente da alcuni longheroni, che però erano insufficienti, al punto che accadeva che il timoniere, quando era intento a issare lo spinnaker e stava in piedi con la barra del timone fra le gambe, facendo pressione sui piedi, talvolta sfondava letteralmente lo scafo e finiva con uno o due piedi in acqua!

A questo problema mettemmo rimedio sistemando tra i longheroni delle bandelle in fibra di carbonio, debitamente incollate con resina epossidica, il che consentiva di dare la giusta robustezza senza aumentare eccessivamente il peso dello scafo. Il tutto è stato poi finito con una vernice bianca su tutto il pozzetto e sull'intera opera viva dello scafo, mentre l'opera morta e la coperta è stata lasciata con il mogano lamellare a vista, verniciato e lucidato a specchio come un vero violino.

Un'altra carenza strutturale era costituita dalla scassa della deriva che, nella parte del pozzetto con doppio fondo, quella cioè dove operava il prodiero, vicino al trasto della randa, era a filo di pozzetto e appena la barca andava in planata, lasciava entrare una grande quantità d'acqua, che gli svuotatori automatici Elwstrom

non erano in grado di sgottare velocemente. Questo problema lo risolvemmo alzando la scassa di qualche centimetro, in modo da evitare la fuoriuscita d'acqua.

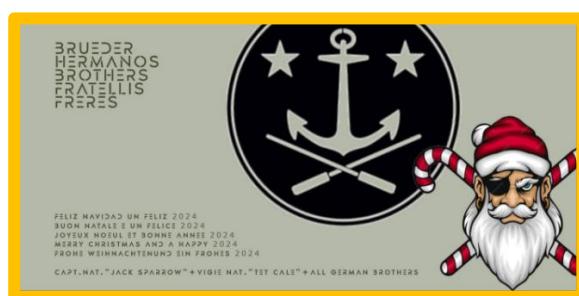
Concluso il restauro dopo ben quattro inverni di duro lavoro, di sabato e di domenica, finalmente venne il momento del varo, con la soddisfazione di vedere nel Marina di Porto Conte (Alghero) diversi velisti "datati" rimanere affascinati nel riconoscere quella barca: "ma, questo è un Bob Hoare!" era l'esclamazione che molti pronunciavano al cospetto di tanta classe ed eleganza, con nostro grande orgoglio, soprattutto per aver ridato vita a un vero e proprio relitto.



dispetto dei nostri quasi settant'anni, al momento del varo, la soddisfazione era di riuscire a condurre, con vento moderato, una vera e propria "Ferrari" del mare.



Brotherly **HOLIDAY Greetings**  
to you all, we look forward to seeing you,  
"JungleJane". #28. FM  
Captain NY Table





### Greetings from U.K. !!



... from New Zealand !!

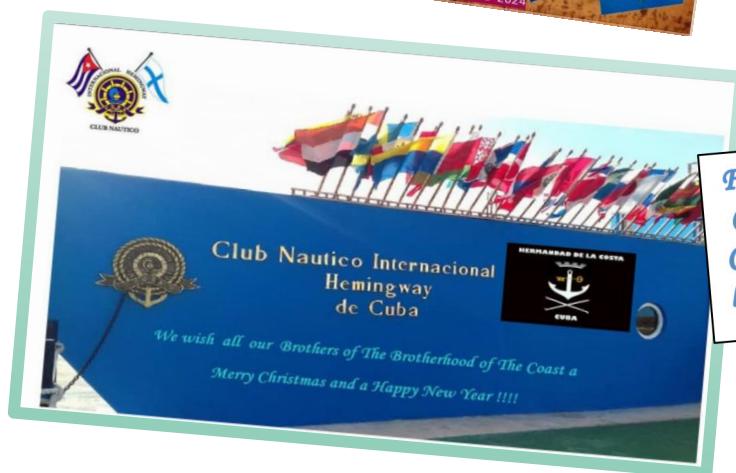


Dear BROTHERS  
 I wish you all a very HAPPY  
 CHRISTMAS and all the best for the  
 NEW YEAR.  
 Nice sailing navigations all over the  
 world, and hope to still meeting you all  
 on our NYC ZOOMS.

Francisco Albino. SNOOPY.  
 OOOORRRZZZAAA



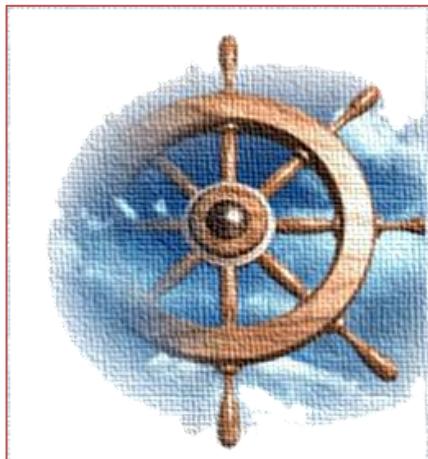
Estimado Mario y a todos los Piratas  
 de la Hermandad de la Costa Mundial.  
 Un saludo cordial y los mejores  
 deseos para que pasen una muy feliz  
 navidad, con un año 2024 plagado del  
 mejor bienestar..  
 EN - Hermandad de la Costa  
 Argentina  
 OOOORRRZAAA...  
 Emilio "Chivo Loco" Castro



*Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!*  
*Comodoro Escrich*  
*Capitán Nacional de la Hermandad de*  
*la Costa de Cuba*

MERRY  
 CHRISTMAS, FELIZ  
 NATAL, FELICES  
 PASCUAS  
 NAVEGANTE

**LAST VOYAGE  
DERNIERE TRAVERSEE  
ULTIMA TRAVERSATA  
ULTIMA TRAVESIA**



**FRANCE**



**Frere Henri dit SOUKAMOR  
Jolly Roger 252**

Henri Debuissier dit SOUKAMOR, Frère de la Côte, Joly Roger 252, a appareillé ce matin, jeudi 26 octobre 2023, depuis Combrit pour les Mers sereines.

Calaisien, intronisé par la Flotte de Flandre, très belle carrière au Royaume Uni où il participe à la fondation de la Table du Solent, il

prend sa retraite dans le Finistère et intègre la Table de Bretagne dont il sera Grand Frère.

Ses navires, la goélette Mandragore, les Sterenn, avaient fière allure.

Nos pensées attristées vont à son épouse Danielle, ses enfants, Anne, Gaelle, Eric et ses petits enfants.

SOUKAMOR, les Frères de la Côte saluent ton sillage.

Le Goëlo

Jolly Roger 169

**CHILE**



**Nao Iquique  
José Vargas alias  
Traga-Traga  
Rol 2229**

El día está triste, la cofradía y la Nao de Iquique ha perdido un oficial destacado, ha zarpado el hermano Traga traga. Cooperó con mi singladura tomando el puesto de Oficial de RRPP, lo que ha continuado haciendo hasta poco antes de su zarpe. Su conversación/preocupación por la hermandad era rica y constructiva. Frente a algún corcoveo de la mar, seguro recibía un llamado de Traga Traga con su fraternal opinión. Pero alegrémonos, porque él ya descansa en aguas placenteras, sus últimos días, no era vida para un pirata, recordemos su testimonio y amor por la cofradía, desde acá, mis respetos, oraciones y condolencias para todos, un abrazo, Cástor.

Hasta siempre hermano querido y aguerrido José Traga Traga Vargas Iturra, siempre acompañando aconsejando y enseñando a toda tripulación menores y también piratas consagrados, tu tiempo siempre fue mucho mayor para esta hermandad, fuiste uno de los

grandes de esta cofradía, despidió con un gran orza al capitán amigo y hermano, navega con mar calmo y encontrarás a los tripulantes que partieron antes. Harry El sucio Nao Iquique.



Qué hermosas palabras Hermano... se t acompaña a la distancia, dentro de todas las virtudes de José. No debo olvidar todo su apoyo para nuestro desafío Antártico en la activación de la Nao Cruz del Sur el 2018... que navegue en paz y fraternidad el gran Hermano Traga Traga, incansable promotor de acciones para la Nao Iquique y toda la Cofradía, sin dudas lo llevaremos con tremendo recuerdo, se extrañará sus conversaciones tan enriquecedoras que son ejemplo de compromiso, entusiasmo, lealtad y amor a la Hermandad de la Costa.



## **“HONU” , HERMANO EN TRAVESIA**

Desde pequeño Raúl Zapata Fuenzalida miraba al horizonte, con un anhelo de poder surcar las olas del Pacífico. Muchas fueron las acciones ligadas, que dieron por resultado poder cumplir ese añorado sueño. Dueño de la The Roaring Forties Marina en el Río Angachilla, Valdivia, armador de un velero oceánico Catalina de 33 pies de nombre BEAU GESTE y sumado a algunos auspicios hicieron que este sueño terminara por concretarse.

Raúl Zapata, es un valdiviano de tomo y lomo y por años perteneciente al Club de Yates Valdivia, lugar que durante 73 años fue el punto de fondeo de la Nao

Valdivia. Estas dos condiciones hicieron que se estrecharan relaciones y poder concretar una alianza de hermandad.

El 31 de septiembre del año en curso, Raúl Zapata tiene el honor de ser investido como “Hermano en Travesía” con el nombre de “HONU” (Tortuga de mar en lengua Rapa Nui) por nuestro honorable Capitán Claudio “Megalodonte” Pérez Leiva, quien, a la vez de colocar nuestra pañoleta de la Nao Valdivia en su cabeza, obsequia una Bandera que flameará en cada puerto donde recalle en el palo su velero que indica su experticia como Capitán de Alta Mar.



Raúl “HONU” Zapata Fuenzalida, realizará una circunnavegación del océano Pacífico recorriendo 27.000 millas aprox., estimándose un tiempo de 18 meses. Zarpando el 2 de noviembre desde The Roaring Forties Marina en Valdivia, hasta el puerto de Quintero. El 08 de noviembre zarpa desde Quintero, directo a Rapanui y así sucesivamente continuará surcando nuestro Océano Pacífico hacia el Noroeste.

Como debe tratarse a un Hermano, nuestro capitán “Megalodonte” junto a parte de su tripulación, lo acompañan desde la Marina hacia la Bahía de Corral donde Raúl “HONU” Zapata inicia su navegación por la costa chilena, haciendo vida nuestro Octálogo, recalando próximamente en 27 puertos de 12 países, lugares donde flameará nuestra Bandera da la Hermandad de la Costa de Chile en el mástil del “BEAU GESTE”.

Ayer Martes 19, el “Beau Geste” recaló en Rapa Nui...

Vientos calmos, mucha agua bajo la quilla Hermano “HONU” y seguiremos desde cerca vuestra navegación. Nao Valdivia “La que navega”.

<http://www.roaringfortiesmarina.com>

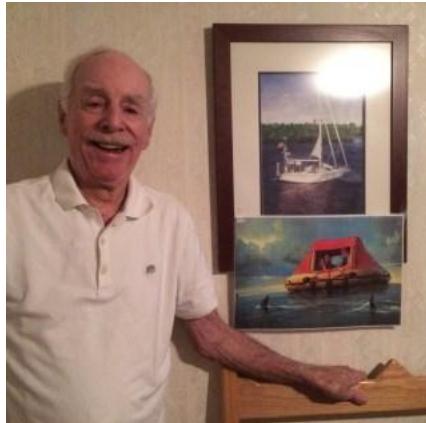
## Quién es el Hermano Cubiche? ...

### **Es Bill Butler, rol 160 de la nao San Juan de Puerto Rico...**

El hermano Bill Butler estudió en una escuela bilingüe donde se graduó como bachiller en 1947 y luego ingresó a una Universidad en Estados Unidos para graduarse como Ingeniero en 1951.

Ese mismo año se casó y empezó a trabajar en la General Electric. Fue llamado al ejército, de 1954 a 1956, durante la Guerra de Corea y en 1956 regresó a Cuba. Construyó su casa de concreto en 1957 la cual perdió con el asilo y hoy continúa como el centro comunitario de la vecindario. Vivió en persona toda la revolución y tuvo que ser aislado el 8 de agosto de 1960. El GE lo envió a Filipinas ese mismo año y de 1967 a 1969 fue Comodoro de el Manila Yacht Club, un gran honor para el hermano Cubiche, que hasta hoy lo enorgullece.

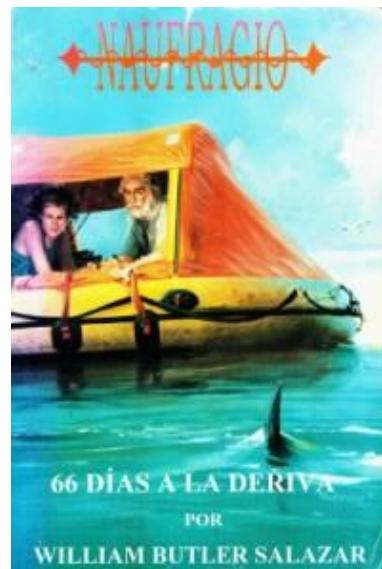
Se convirtió en Hermano de la Costa en 1982 en una mesa en Florida. Se mudó a Puerto Rico en 1992.



Se casó con una portorra y empezó a formar la mesa de la Hermandad en San Juan lo que permitió ser Capitán durante varios años.

El Hermano WILLIAM BUTLER SALAZAR y su Cautiva, se inscribieron para participar en el Tercer Zafarrancho Mundial en Chile, en 1994, quien originalmente pertenecía a la Mesa de Fort Lauderdale, Florida, EE.UU. y que llegaron a Chile en su propio yate: "NUEVA OPORTUNIDAD". (New Chance) . Zarparon de San Juan en Puerto Rico el 26 de julio de 1994. Disfrutaron de este Zafarrancho e hicieron muchos

amigos, conociendo más profundamente al Hermano de la mesa de Antofagasta Nicolás Simunovic con quien trabó una tremenda amistad que Bill aún recuerda. El hermano WILLIAM BUTLER es un marinero experimentado y el 19 de abril de 1989 zarpó de Miami en su yate de 2 palos "SIBONEY", junto a su esposa Simone. El 15 de junio navegaba en aguas del Pacífico rumbo a Hawaii, 1100 millas al sur de Costa Rica, cuando su yate fue atacado por calderones y hundido. Sobrevivió tras 66 días a la deriva en una balsa de emergencia de 1,80 metros. de diámetro,

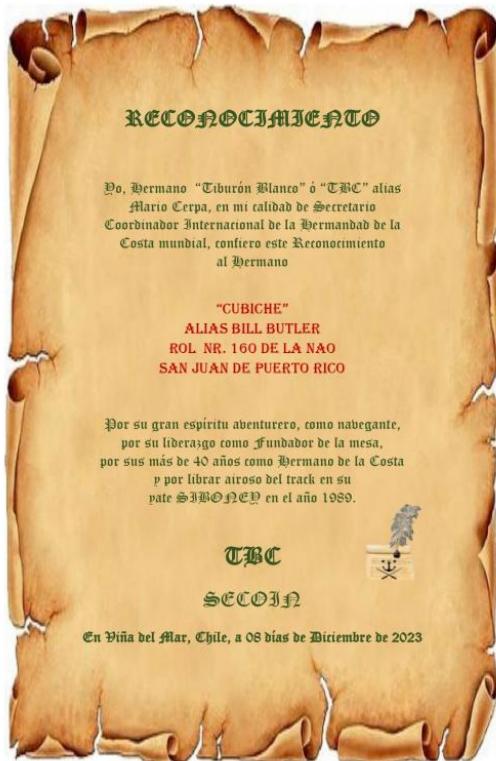


atacados noche tras noche por tiburones en una odisea increíblemente dramática. Sólo se salvó porque el destino lo dispuso. Esta historia está narrada en su libro "66 DÍAS EN LA DERIVA", en una edición en español. Hoy, con 94 años, nació un 1 de Septiembre de 1929, el hermano Cubiche está inactivo de su mesa San Juan en Puerto Rico debido a los achaques propios de la edad y vive en Miami junto a su hija y nietos. Tiene una gran familia, principalmente formada por sus nietos y 13 biznietos, solo una muestra en la foto siguiente... Siempre hemos estado en contacto con Cubiche a



través del email, hace poco recibí una carta manuscrita de él y 3 páginas con pensamientos, reflexiones y hechos de su vida que me envió y que me atrevo a publicar con su consentimiento porque estimo interesante el que nos conozcamos todos mutuamente, por lo que sugiero nos atrevamos a hacer algo similar..

Por todas sus experiencias vividas, buenas y no buenas, especialmente ocurridas en el mar, su gran trayectoria



como persona y navegante es que este Secoin le envió un Reconocimiento según se indica arriba.,,

**OORZAAA Hermano Cubiche !!!  
TBC**

**"DIOS ME HA MANTENIDO ABRAZADO  
DURANTE 94 AÑOS Y HOY INICIO EL AÑO  
95 en SUS brazos..."**

En el momento en que salí del vientre de mi madre el 1 de septiembre de 1929, Dios agarró uno de mis dedos y nunca me soltó. Pasarían 60 años antes de que me

diera cuenta de que Dios me tenía abrazado. Durante esos 60 años Dios luchó sin parar para obtener mi amor. Milagrosamente sobreviví 5 sucesos mortales sin entender que Dios trabajó sin parar para ayudarme a sobrevivir en sus brazos. De cara al futuro, permaneceré estrechamente abrazado en el corazón de nuestro amoroso Dios.

Y hoy, al comenzar mis 95 años en los brazos de nuestro Señor, miro hacia atrás, a donde Él me ha llevado... 70 años en los brazos de 3 damas fabulosas, 27 descendientes amorosos, 6 veleros que me llevaron a través de 90,000 millas, las vías fluviales del mundo y una vida básicamente sana salvo 3 casos de neumonía. Y AHORA me dejó llevar por el canal del Señor confiado en que DIOS continuará guiándome hasta que termine en SUS brazos.

Naci en La Habana, Cuba, de una madre cuya familia llegó a principios del siglo XIX. Ella me llevaba a la iglesia todos los domingos hasta los 12 años, cuando yo salía a jugar a la playa los domingos por la mañana temprano. A los 6 años, papá me inscribió en el Colegio Alemán, la mejor escuela de inglés en La Habana en 1936. Durante 1939, todos los estudiantes se reunieron al mediodía y se les dijo que levantáramos el brazo derecho y gritáramos ZIG HEIL. Tan pronto como mi padre se enteró de esto, nos transfirió a mi y a mi hermano a la Academia Ruston, donde me gradué en 1947. Papá me llevó a Purdue, donde estudié Ingeniería Eléctrica para graduarme y casarme con Elsie Covell el 10 y 11 de junio de 1951.

De regreso a Cuba, durante el verano de 1950, el 1 de septiembre con 10 amigos fuimos a los bares del centro de La Habana para celebrar mi cumpleaños número 21. Nos lo pasamos muy bien hasta que poco después de medianoche empezaron a dispararse las balas. Uno pasó zumbando a menos de una pulgada de mi cabeza. Milagro #1.

Trabajé como ingeniero de ventas para GE hasta que me reclutaron en el ejército en 1954 y me enviaron a Ft Bliss, Texas, durante dos años, donde nació mi hija Susan. Fuera del ejército, regresé a la oficina de GE en la ciudad de Nueva York. Nuestro hijo William Jr. nació en agosto y ese mismo año me trasladaron a Cuba, que pensé que sería mi hogar eterno. Construí una casa de hormigón a la que nos mudamos en el otoño de 1957. Nuestro hijo Jim nació allí la víspera de Navidad. En [www.butlerlink.com](http://www.butlerlink.com) hay fotografías tomadas por mi amigo Willy Bachman.

Mi trabajo me llevó por toda Cuba vendiendo productos industriales pesados de GE. Los negocios iban bien hasta que los revolucionarios incapacitaron al país y cuando el presidente Batista despegó el 31 de

diciembre de 1958, el país cayó en manos de un grupo de malos.

Continué haciendo mi trabajo en 1959 hasta junio, cuando se me ocurrió un plan para que los cinco nos subiéramos a nuestro coche y diésemos la vuelta a Estados Unidos. Un ferry nos llevó a Miami y luego

condujimos mi automóvil con matrícula de CUBA a Los Ángeles, luego a Seattle, Maine y de regreso a Miami para tomar el ferry de regreso a La Habana. Durante nuestro viaje de 6 semanas, visitamos a amigos y familiares y todos los parques nacionales. Despues de regresar a Cuba, GE ordenó a mi familia salir del país en abril de 1960.

Dos semanas después, mientras estaba en una central eléctrica en Pinar del Río, Dios me salvó la vida nuevamente cuando una bala se disparó hacia el cielo en su camino de regreso, zumbando a centímetros de mi cabeza... milagro #2. Cuando confiscaron la empresa el 6 de agosto de 1960, corri hacia el aeropuerto y tomé el primer avión que salió. Volé a Miami y luego a Nueva York sin tener idea de cuál sería mi futuro.

Tres meses después me nombraron gerente de ventas en Manila y con mi familia volamos de Chicago a Tokio a través de espectaculares auroras boreales, luego a Manila donde pasamos 9 hermosos años agregando dos nuevos hijos y otro evento donde Dios intentó llegar a mi corazón, pero falló de nuevo.

Fin de semana de Acción de Gracias de 1967 con los 3 hijos mayores fuera de la escuela, Elsie y yo planeamos un viaje en barco a una playa a 7 millas de la Bahía de Manila. Todos nos divertimos el viernes y el sábado hasta última hora de la tarde, cuando vino un pescador y nos dijo que se avecinaba un tifón.

Todos explotamos cuando guardamos todas nuestras cosas, levantamos el ancla y luego aceleramos hacia la Bahía de Manila. El viento aumentó cada hora y, a medianoche, el viento soplaban a 50 mph desde el este y las olas alcanzaban entre 6 y 8 pies. Elsie se quedó abajo cuidando a los niños. Billy se mantuvo ocupado trabajando con la bomba de achique. A las 6 de la mañana los vientos eran de 80 mph del este. Llegar a Manila, a 14 millas al este, era imposible. ¿Qué tengo que hacer?? Y Dios me tomó en sus manos y me ayudó a decidir qué hacer. La costa tenía media milla de arrecifes de coral poco profundos, por lo que acercarse a la costa no era una solución. Fui de un lado a otro una y otra vez hasta que noté un edificio de 3 pisos y Dios dijo VE por él. Solté todas las velas y me dirigí a la orilla. El barco voló, tocó fondo varias veces y corrió hacia la playa hasta que hubo menos de 3 pies de agua debajo del barco. Un grupo de personas corrió y ayudó a Elsie y a los niños a saltar a la orilla. Dios me tuvo en sus

amorosas manos hasta el punto que no podía moverme. La gente en tierra seguía llamándome para que viniera. El milagro #3 que acabábamos de vivir me mantuvo atónito por haber salvado a mi familia de una muerte segura.

Dos días después contraté a un hombre con un pequeño bote para que nos llevara a Manila y al llegar al Club Náutico donde yo era Comodoro nos recibió una enorme cantidad de gente porque la noticia decía que habíamos muerto. Estaban todos en la cantina. Nos unimos a ellos y luego regresamos a casa, nos instalamos y nos preparamos para la nueva semana. Un buen amigo con una gran grúa flotante llevó el barco al club náutico, donde reconstruyó el casco al 100% y lo preparé para participar en la China Sea Race de 1968, desde Hong Kong a Manila.

GE me transfirió a Venezuela en 1969 y mi primer pensamiento fue vender Siboney ya que costaría mucho enviarlo. Pero nuevamente, mi amigo me dijo que podía enviarlo a Panamá gratis. ¡¡Guau!! Y con 5 niños y nuestra enfermera Librada, volamos a Caracas donde pasamos otros 9 años espectaculares. Volé a Panamá con Billy para recoger el velero y llevarlo a Venezuela. Con mi familia nunca dejamos de visitar islas vecinas a bordo del Siboney.

En 1978 GE me envió a Miami para abrir una nueva oficina. Una vez más comenzamos una nueva vida. Compré una bonita casa en Gables by the Sea donde puse a Siboney cuando mencioné el tema. Cometí un error horrible y que Dios me perdone. Junto con Billy y un amigo, traje a una dama francesa, Simonne, con quien era amiga desde hacía varios años. Este es el peor error que he cometido en toda mi vida, pero era parte del plan maestro de Dios para llamar mi atención. Elsie se quitó la vida y tanto mi madre como mi padre murieron. Me casé con Simone.

Soñando con regresar a Manila, ideé un plan para circumnavegar el mundo navegando a través del Canal de Panamá hasta Hawái, luego a Manila y a través del sur de la India hasta el Mediterráneo, donde pararíamos en la ciudad natal de Simonne en el sur de Francia y luego navegaríamos de regreso a Miami. Con una gran fiesta de despedida en el muelle, navegamos hacia Panamá, a través del Canal y hacia Hawái.

Disfrutamos de 2 semanas de mares tranquilos hasta que navegamos hacia una familia de calderones, madres y decenas de bebés. De repente las mamás empezaron a golpear el casco, hicieron un agujero y el barco comenzó a llenarse de agua. Encendí la bomba de achique pero no logró expulsar el agua entrante, así que corrí a inflar nuestra balsa salvavidas y luego comencé a llenarla con las provisiones del barco. Las dos primeras cosas fueron la potabilizadora, nuestros documentos y dinero. En menos de media hora Siboney

estaba lleno y bajando. Saltamos a la balsa y despegamos en lo que sería una aventura mortal de 66 días y noches...TODO programado por DIOS.

Nuestro nuevo hogar tenía cuatro pies de ancho (1.20 mts) y seis pies de largo (1.80 mts) y cada uno de nosotros tenía un chaleco salvavidas debajo para hacer nuestra nueva cama un poco más acogedora. Habíamos guardado una docena de botellitas de agua y algo de comida y en pocos días teníamos nuestra nueva vida montada... irnos a dormir al atardecer y levantarnos al amanecer. Comía 3 comidas ligeras al día mientras luchaba contra tiburones y tortugas enormes.

Nos hundimos el 15 de junio. El 8 de julio a las 2 de la madrugada vi un gran globo terráqueo amarillo con una cara. Me golpeé la mejilla para asegurarme de que no estaba soñando, 45 segundos después ya no estaba. Al amanecer le conté a Simonne lo que había visto y ella pensó que era uno de los santos franceses mientras que yo supuse que era la santa cubana Caridad del Cobre. En realidad, como concluimos más tarde, era NUESTRA SEÑORA DE LOS ÁNGELES, la patrona de Costa Rica. Mientras hundíamos, había arrojado a la balsa una de las bolsas de Simonne con una docena de mensajes religiosos que ella comenzó a leer al caer la noche. Éstos me llevaron poco a poco a los brazos de DIOS.

Gracias a una pequeña radio portátil escuchábamos las noticias diarias de todo el mundo durante breves períodos de tiempo, ya que no teníamos baterías adicionales. A principios de agosto supimos de Nuestra Señora de Los Ángeles y que Costa Rica se preparaba para celebrar su día el 21 de agosto. Gracias a Ella comencé a arrastrarme a los brazos de Dios. Diariamente oré pidiéndole a ELLA que nos ayudara a sobrevivir mientras enfrentábamos multitud de desastres que amenazaban la muerte, como tormentas con olas de 20 pies y múltiples tiburones y grandes tortugas marinas.

Pero seguimos vivos gracias al milagro número 4, nuestra desalinizadora que nos mantuvo llenos de agua potable. Había navegado 37.000 millas sin balsa salvavidas, pero con el largo viaje que tenía planeado fui a una tienda y compré la balsa más barata. Al salir por la puerta, el vendedor dijo: "Toma nota. Acabamos de recibir este dispositivo que convierte el agua de mar en agua dulce". Le pregunté "cuánto" y me dijo \$1200 y le dije que "de ninguna manera José", y salí de la tienda. A medio camino de mi auto Dios me dijo CÓMPRALO!. Seguí alejándome y Dios seguía diciendo COMPRA! COMPRA! Finalmente me di la vuelta y compré lo que

se convirtió en la única razón por la que estoy vivo hoy. Sin él no podríamos haber sobrevivido. Milagro #4.

Nos llevó casi un año recuperarnos física y mentalmente de nuestros mortales 66 días. Estaba convencido de que este milagro nos mantendría a los dos estrechamente unidos. Pero no. Simonne quería salir y por nuestra cuenta procesamos nuestro divorcio. No pude tragarme la acción. Cómo no pudo quedarse conmigo después de vivir juntos un evento mortal. Aturdido, tuve que irme, me subí a mi auto y salí para circunvalar Estados Unidos visitando a amigos y familiares. Al regresar 8 semanas después compré un velero de 40 pies y lo preparé para navegar hacia España para participar en la regata Columbus 500 que seguiría la ruta exacta de Cristóbal hacia el nuevo mundo.

Mi viejo amigo Siro Cugini, que tenía una casa en Puerto Rico, me llamó para venir a San Juan y pasar tiempo juntos. Siro y su esposa Delia me recogieron en el aeropuerto y me dijeron: "Oye, vamos a parar y saludar a un amigo". Al entrar al apartamento nos recibió una personita muy dije de nombre Lirio con una botella de champán. Esta parada desembocó en una amistad y un matrimonio de 30 años. Dios me sostuvo firmemente en Sus brazos y me guió mientras navegaba sesenta mil millas, 3500 de ellas con Lirio a bordo, mientras conducíamos desde Amsterdam a Estambul por el Danubio.

Dios salvó mi vida nuevamente en 2009 cuando enfermé de neumonía. Cuando me desmayé en casa me llevaron de urgencia al hospital, donde en la UCI estuve entubado durante 2 semanas hasta que me recuperé. Milagro #5.

La pobre Lirio contrajo Parkinson en 2019 y me quedé cerca de ella hasta que ella me dejó en silencio 10 días después de cumplir 92 años en 2022. Esto puso fin a mis 72 años celestiales de matrimonio, así como a la historia de mi vida mientras recojo mis muchos experiencias, mis recuerdos más preciados y momentos felices y llenos de alegría, así como mis desafíos y derrotas, al tejer los eventos de mi vida en una sola narrativa y encontrar el significado en su interior.

*Y ahora descanso tranquilo en manos de mi hija Sally y así será hasta que Dios llame y termine la fiesta".*



## CUBA



*Querido Hermano Mario:*

*Me complace saludarte muy atentamente en nombre del Club Náutico Internacional Hemingway de Cuba, cuna de la Hermandad de la Costa de Cuba, así como expresar mis sinceros deseos de Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo para ti, tu familia, amigos y todos los hermanos del mundo.*

*Con mucho gusto te hago llegar una nota sobre el Zafarrancho 16 de la Nao Cojímar de la Hermandad de la Costa de Cuba.*

*¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!*

*Capitán Nacional de la Hermandad de la Costa de Cuba;*

*Comodoro Escrich*

*Facebook: Cnih de Cuba*

El Capitán de la Nao, Jorge Antonio Núñez Aguiar, expresó que con la ayuda y aporte de todos disfrutaron de un magnífico buffet y un rato de alegría amistosa y bonitas anécdotas de sus andares por los mares del mundo. “Es lo que queremos mantener en cada zafarrancho; que prime la fraternidad y el amor a nuestra profesión de marinos”, señaló.



### CELEBRA LA NAO COJIMAR EL ZAFARRANCHO Nr. 16

El pasado sábado 9 de diciembre, la Nao Cojímar celebró el Zafarrancho 16, el cual ha sido el de mayor asistencia de Hermanos, acompañados por el Capitán de la Hermandad de la Costa de Cuba, Comodoro Escrich.

El Capitán Núñez agradeció a todos por sus positivos comentarios y tras, abrazarlos fraternalmente, los invitó al próximo zafarrancho el venidero 17 de marzo de 2024 y les deseó a todos una muy ....

***Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo; colmado de salud, bienestar y éxitos....!!***





**D**ear Brothers,

The past year has been a vibrant one for our Fraternity in Belgium, with an exemplary BBNavigant organised by the Antwerp Table and a Grand Boucan organised by our brothers in Liège that will long be remembered.

I am confident that there are more memorable events yet to come. Perhaps not always in the same form, but always in the spirit of the Octalogue and the brotherhood that unites us all.

Since taking over the helm of the Grand Conseil National, I have received a lot of support from my crew, their dynamism, their commitment, their dedication.

They bear daily witness to how much our Octalogue and the

values it carries remain a source of inspiration and motivation.

As the year draws to a close, I would like to thank you all for your sustained presence at the BBs, for your friendship and the warmth of your welcome, without which our fraternity would have long ceased to exist.

Also, my sincere thanks to all those who donned their sou'westers, oilskins and boots and got on deck to take the helm of their table.

I wish you all an excellent year-end celebration and a promising 2024. May Aeolus and Neptune be with you!

*Le Sein  
Grand Frère National Belgium*

*Oooorzaaaaa !*



**ATTENTION**

Tu reçois The Tortuga Post parce que tu figures sur la BocList. Si tu changes d'adresse, envoie donc ton nouvel e-mail directement au responsable de la BocList (et non à la rédaction)

**ATENCIÓN :** Tu recibes The Tortuga Post porque figuras en el listado del BOCLIST. Si cambias de dirección envía tu nuevo email directamente al BOCLIST

(y no a esta redacción)

**ATTENZIONE:** tu ricevi il The Tortuga Post perchè sei memorizzato nella BocList. Se cambi indirizzo manda la tua nuova e-mail direttamente al responsabile della BocList (e non a questa redazione)

**WARNING:** You receive The Tortuga Post because you appear on the BocList. If you change your address please send your new e-mail directly to the managing party for the BocList  
(and not the publisher of TTP):

[jpsapiains@vtr.net](mailto:jpsapiains@vtr.net)

-----

**SECOIN:****Mario Cerpa Muñoz**

Los Carolinos Nr. 326-B Miraflores  
Viña del Mar CHILE  
Móvil: (+56 9) 94318380  
@: mariocerpa@gmail.com

-----

**Deadlines, délais, plazos,  
for/pour/para/per:**

No. 118 15 MARCH 2024

**THE TORTUGA POST**

El Tortuga Post es enviado libremente por Email a todos los Hermanos que se encuentran inscritos en el BOC-List. Las Hermandades nacionales están autorizadas para utilizarlo de acuerdo a sus necesidades: copias, traducciones parciales, etc. con la condición, sin embargo que siempre se indique la fuente. Por su parte, los Vigías Internacionales comunicarán a uno u otro de los redactores ó a SECOIN las noticias de su fraternidad. Estos comunicados serán escritos en uno de los cuatro idiomas oficiales de la fraternidad y no traducidos normalmente.

*The Tortuga Post is sent free by e-mail to all the Brothers who are on the BOC-List. The national Brotherhoods are authorized to use it to fit their needs: copies, partial translations, etc., with the condition that the source always be indicated. For their part, the International Lookouts will communicate the news of their Brotherhood to one of editors or to SECOIN. These official news will be written in one of the four official languages of the Brotherhood and will normally not be translated.*

The Tortuga Post est adressé gratuitement par e-mail à tous les Frères qui figurent sur la BOC-List. Les confréries nationales sont autorisées à l'utiliser au mieux de leurs besoins: copies, traductions partielles, etc., à la condition toutefois que la source soit toujours indiquée. Pour leur part, les Vigies internationales communiqueront à l'un ou l'autre des rédacteurs ou à SECOIN les nouvelles de leur confrérie. Ces communiqués seront rédigés dans l'une des quatre langues officielles de la Confrérie, et ne seront normalement pas traduits.

*Il The Tortuga Post è inviato gratuitamente per posta elettronica a tutti i Fratelli che sono nella BOC-List. Le Fratellanze Nazionali sono autorizzate a utilizzare per le loro esigenze copie e traduzioni anche parziali a condizione che ne sia sempre indicata la fonte. Da parte loro i Vigia Internazionali comunicheranno a uno dei Redattori o a SECOIN le notizie relative alla loro Fratellanza. Questi comunicati saranno redatti in una delle quattro lingue ufficiali della Fratellanza e di regola non saranno tradotti.*

**THE TORTUGA POST**

**Vol. XXIX 4 Nr. 117 XII.2023**  
*Boletín informativo Oficial de los Hermanos de la Costa. Creado en Chile por Aldo Devoto, René Fiechter y Jacques Rial en Octubre de 1994. Primer Número en Mayo 1995.*

*The official newsletter of the Brotherhood of the Coast. Created in Chile by Aldo Devoto, René Fiechter and Jacques Rial in October 1994. First Issue in May 1995.*

*Bulletin d'information officiel des Frères de la Côte. Crée au Chili par Aldo Devoto, René Fiechter et Jacques Rial en Octobre 1994. Premier numéro en mai 1995.*

*Notiziario ufficiale dei Fratelli della Costa. Creato in Cile da Aldo Devoto, René Fiechter e Jacques Rial nell'ottobre 1994. Prima emissione nel maggio 1995.*

**Directeur Honoraire de  
The Tortuga Post:  
Jacques « Son Excellence » Rial**

**Editor Honorario en Español  
Aldo Devoto Pascualetti +**

**Honorary English Editor René  
Fiechter +**

**Webmaster Honorario :  
Bernard « Brisegalets » Lefevre**

**English Editor:  
Tony «Rascal» Olmer  
Phone (+1) 203-854-9558  
tonyolmer@sbcglobal.net**

**Editore della parte italiana  
Giorgio «Mesci» Lo Stimolo  
Mobile : (39)3311212515  
giorgio.lostimolo@gmail.com**

**Lieutenant et Editeur  
de la partie française :  
Bernard « Ajut » Couvercelle Mobile :  
0033 (0) 629459199  
bernard.couvercelle@orange.fr**

**Editor de la parte española :  
Héctor «Nautilus» Andrade Móvil :  
(+56 9) 84394716  
nautilus.naovalparaiso@gmail.com**

**Editor Web y Boclist :  
Jorge «Américo» Sapiains  
Móvil : (+56 9) 95191978  
jpsapiains@vtr.net**

**Jorge «Enlabrecha» Sapiains  
Móvil : (+56 9) 95191978  
jsapiains@gmail.com**